



Commune
de MERTERT

Gemeeneblatt

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG

KlimaPakt
European Energy Award

2/2021



Cité „Op der Kast“ Wasserbillig –
Die ersten Einwohner sind eingezogen
Les premiers résidents ont emménagé



„Kuebekëscht“ Mertert



Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché

Asbl reconnue d'utilité publique
R.C.S. Luxembourg : F5473

RAMASSAGE DE VÊTEMENTS

TEXTILES ET SOULIERS DE TOUS GENRES

GROUSS KLEEDERSAMMLUNG

ALL ZORT VUN TEXTILIEN A SCHUNG

COMMUNE DE

MERTERT

20.03.2021

Ne pas sortir les sacs la veille .
A partir de 8 heures du matin .
Tous les vêtements seront réutilisés .

MERCI DE VOTRE AIDE

Net schon owes Tuuten eraussetzen.
Vun 8 Auer mueres un.
All Kleeder gin ërem verwäert.

MERCI FIR ÄR HELLEF

307A, rue Woivre L-4687 DIFFERDANGE

- bureau tél.: 621 666 554 - 621 811 222

Impressum

Éditeur:

Administration Communale de Mertert
1-3, Grand-Rue
L-6630 Wasserbillig
Tél.: (+352) 74 00 16 - 1
www.mertert.lu
info@mertert.lu

Réalisation:

Espace-Médias S.A.

Comité de rédaction:

Collège Echevinal

Photos:

Administration Communale de Mertert

Imprimeur:

Imprimerie Heintz, Pétange
La revue est distribuée gratuitement
à tous les ménages de la commune
de Mertert

Édition:

Mars / Avril 2021 – 2.300 exemplaires

EDITORIAL

Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger, Die Impfkampagne und unsere Bemühungen

Im Vorfeld der Impfkampagne wurde nach einem geeigneten Standort für die Einrichtung eines großen Impfzentrums im Osten des Landes gesucht. Die Gemeinde Mertert hatte sich diesbezüglich gemeldet und es hat auch eine Unterredung und Vorort-Besichtigung mit den Verantwortlichen stattgefunden. Als mögliche Standorte hatten wir den Parkplatz vor dem Interventionszentrum in Mertert und die Halle auf „Fausermillen“ angegeben, in der bis vor kurzem die Gemeindeateliers untergebracht waren. Die Vorgaben der Behörden waren sehr restriktiv. Gebraucht wurde ein bestehendes Gebäude mit den nötigen Infrastrukturen, +/- 100 Parkplätzen sowie Verfügbarkeit über einen längeren Zeitraum (+/- 1 Jahr). Damit war der Standort vor dem Interventionszentrum ausgeschlossen. Das Gebäude des Interventionszentrums seinerseits, Sitz des CGDIS, kann nicht als Impfzentrum benutzt werden und war somit ebenfalls ausgeschlossen. Im Anschluss an eine Besichtigung mit den Vertretern des

„Haut-Commissariat à la Protection nationale“ des möglichen Standortes auf der „Fausermillen“ wurden die Vor- und Nachteile dieser Räumlichkeiten analysiert. Anscheinend fehlte es an den nötigen technischen Elementen wie z.B. einer Heizung. Die Entscheidung des Impfzentrums für den Osten fiel schlussendlich auf die Gemeinde Mondorf, da diese über bessere Infrastrukturen verfügt.

Somit müssen unsere Bürger eine längere Zufahrt zum Impfzentrum in Kauf nehmen.

Die Gemeinde hat daraufhin sofort einen Busdienst für den Transport zu den Impfzentren nach Mondorf und Luxemburg-Stadt organisiert und zwar für die Phase 2 und unsere Mitbürger ab 75 Jahren, die nicht die Möglichkeit haben, ohne Mithilfe ins Impfzentrum zu gelangen. Die Mitbürger der Phase 2 wurden von der Gemeindeverwaltung persönlich angeschrieben.

Chers concitoyennes et concitoyens, La campagne de vaccination et nos efforts!

En vu de la stratégie de vaccination, un emplacement approprié a été recherché pour la mise en place d'un grand centre de vaccination dans la région Est du pays. La commune de Mertert avait posé sa candidature et une discussion ainsi qu'une visite des sites ont également eu lieu avec les responsables. Le parking devant le centre d'intervention à Mertert et le hall au site «Fausermillen» où se trouvait jusqu'à récemment l'atelier communal, ont été proposés comme sites possibles. Les spécifications des autorités étaient très restrictives: un bâtiment existant avec des infrastructures appropriées,

+/- 100 places de parking et une disponibilité pour une durée plus longue (+/- 1 an) était demandée. Ainsi, l'emplacement devant le centre d'intervention était inadap-
té.



Le bâtiment du Centre d'intervention lui-même, siège du CGDIS, ne pouvant pas être utilisé comme centre de vaccination a été également refusé. A la suite d'une visite avec les représentants du Haut-Commissariat à la Protection nationale du site éventuel sur la «Fausermillen», les avantages et incon-

Ihr Schöfferrat / Votre collègue échevinal

*Lucien Bechtold (Schöffe/Echevin), Jérôme Laurent (Bürgermeister/Bourgmestre),
Nadine Lang-Boever (Schöffin/Echevine)*

EDITORIAL

Für die nächsten Phasen werden zur geeigneten Zeit die jeweiligen Altersgruppen angeschrieben. Wie von der Regierung vorgeschlagen, soll dieser Transportdienst ebenfalls für unsere Mitbürger ab 65 Jahren gelten.

Neue Schule und Kinderbetreuung in Mertert in Betrieb

Seit Schulbeginn nach den Weihnachtsferien ist die neue Schule für Zyklus 1 (Früherziehung, Spielschule) und Kinderbetreuung in Mertert in Betrieb. Damit wurde ein weiteres, absolut notwendiges Projekt dieser Legislaturperiode fertiggestellt. Das Echo beim Lehr- und Betreuungspersonal ist sehr positiv. Am meisten aber freuen sich die Kinder über die neue Schule. Auch konnte wie versprochen der Transport für die Kinder des Zyklus 1 zwischen Mertert und Wasserbillig abgeschafft werden.

Vielleicht noch ein Wort zu einer „**Farbproblematik**“, die für Diskussionen sorgt.

Die Fassade der neuen Schule in Wasserbillig bietet Gesprächsstoff. Der Bau entspricht in seiner Größe absolut den schulischen Anforderungen. An der Farbe der Fassade scheiden sich allerdings die Geister. Wir haben uns dem Vorschlag der Expertenbüros angeschlossen und uns für eine grüne Basis-Tonalität entschieden. Lebendig und frisch sollten die Farbtöne den Blick zu den Weinbergen weiterleiten, welche den für Wasserbillig typischen Hintergrund bilden. Außen ein „Eycatcher“ und dabei ein voll funktionsfähiges Schulgebäude.

Feststeht, dass die Kinder begeistert sind: „Eis Schoul ass mega – eis Schoul ass cool.“

vénients de ce site ont été analysés. Apparemment, les éléments techniques nécessaires tels qu'un système de chauffage faisaient défaut. Le choix du centre de vaccination pour la région Est s'est finalement fait sur la commune de Mondorf disposant d'infrastructures plus appropriées.

Nos concitoyens doivent ainsi parcourir un trajet plus long pour se rendre au centre de vaccination.

La commune a immédiatement organisé un service de bus pour le transport vers les centres de vaccination à Mondorf et à Luxembourg-ville pour la phase 2 et nos citoyens de plus de 75 ans n'ayant pas la possibilité de se rendre au centre de vaccination sans assistance externe. Les citoyens de la phase 2 ont été personnellement contactés par l'administration communale.

Pour les prochaines phases, les groupes d'âge concernés seront contactés le moment venu. Comme recommandé par le gouvernement, ce service de transport devrait s'appliquer également aux concitoyens âgés de 65 ans et plus.

Nouvelle école et nouvelle crèche à Mertert sont en service

Depuis la rentrée scolaire après les vacances de Noël, la nouvelle école du cycle 1 (éducation précoce, école présco-

laire) et la crèche de Mertert sont en service. Cela signifie qu'un autre projet absolument nécessaire de cette période législative a été réalisé. La réaction du personnel enseignant et des crèches a été très positive. Ce sont surtout les enfants qui se réjouissent de la nouvelle école. En outre, comme promis, le transport des enfants du cycle 1 entre Mertert et Wasserbillig a pu être supprimé.

*Peut-être un mot sur une «**problématique de couleur**» qui suscite une certaine discussion*

La façade de la nouvelle école de Wasserbillig est un sujet de discussion. La taille du bâtiment est absolument conforme aux exigences scolaires. La couleur de la façade est cependant un sujet de débat. Nous avons suivi la suggestion des bureaux d'experts et décidé une tonalité de base verte. Vives et fraîches, les couleurs devraient attirer l'attention sur les vignobles, qui constituent l'arrière-plan typique de Wasserbillig. A l'extérieur, un «eycatcher» et en même temps un bâtiment scolaire entièrement fonctionnel.

Ce qui est sûr, c'est que les enfants sont ravis: «Eis Schoul ass mega – eis Schoul ass cool.»

„Ons zerschloen Dierfer” – Der Wiederaufbau Luxemburgs (1944-1960)

Als am Abend des 9. Septembers 1944 die ersten alliierten Truppen die südliche Grenze des Großherzogtums passiert hatten, erstrahlte für viele Luxemburger erneut die langersehnte „Fräiheetssonn“. Dennoch war vielerorts die Befreiung von gegenläufigen Gefühlen bestimmt. Einerseits empfand man Glück aufgrund der Wiedererlangung der eigenen Unabhängigkeit und der politischen Selbstbehauptung, andererseits aber auch unbeschreibliches Leid, das seinen Schatten weit über die Besatzungszeit hinaus bis in die Nachkriegszeit hineinwarf. In besonderem Maße waren es die östlichen Grenzregionen –

von den Alliierten als Niemandsland („No man's land“) deklariert – die nach dem Zusammenbruch der Zivilverwaltung einen zweiten Überlebenskampf führten, der geprägt war von Flucht, Verzweiflung und familiärer Zersplitterung. Die südlichen Ausläufe, der am 16. Dezember 1944 vom Oberbefehlshaber Gerd von Rundstedt zur Sicherung der Westfront entfachten Ardennenoffensive, brachten die Gräueltaten des Krieges nun auch bis in unsere Gemeinde und hinterließen eine Spur der Verwüstung.

Als im März 1945 die Gemeindeglieder ihre Heimreise aus der Evakuierung antraten, fan-

den die meisten anstelle des gewohnten Anblickes ein Trümmerfeld vor. Die Bilanz der Zerstörung war erschreckend: in Mertert waren von 150 Häusern 50 gänzlich ausgebrannt, 30 waren kaum bewohnbar, 70 wiesen nur mittlere Schäden auf und konnten bewohnt werden (Luxemburger Wort vom 14.03.1945 „Syr- und Moseldorf Mertert“, S.2); in Wasserbillig waren von 289 Häusern 33 vollständig zerstört, 59 waren zu 80-100%, 54 zu 50-80% und die restlichen 143 zu 10-50% zerstört (Luxemburger Wort vom 29.3.1947 „Rekonstruktion in Wasserbillig“, S. 3). In der gesamten Gemeinde blieben laut einer Untersuchung

des STATEC aus dem Jahr 1981 nur 5 Häuser von den Kriegseinwirkungen verschont. Auf die ersten niederschlagenden Eindrücke folgte eine Periode des Wiederaufbaus, die über weite Strecken geprägt war von Solidarität und Einsatzbereitschaft. Auch in unserer Gemeinde packten viele fleißige Helfer mit an und erbrachten ihren Anteil an der sog. „Zweiten Geburt“ einer Nation...

Vom 12.12.2020 bis zum 5.9.2021 haben das Nationalmuseum der Militärgeschichte (Musée National d'Histoire Militaire, MNHM) und das Geschichtsmuseum in Diekirch ihre Türen für eine Doppelausstellung geöffnet, die jeden

«Ons zerschloen Dierfer» – La reconstruction au Luxembourg (1944-1960)

Au moment où les premières troupes alliées ont passé la frontière sud du Grand-Duché au soir du 9 septembre 1944, la «Fräiheetssonn» tant attendue a brillé à nouveau pour la plupart des Luxembourgeois. Néanmoins, dans de nombreux endroits, la libération a été déterminée par des sentiments contradictoires: d'une part le bonheur de retrouver son indépendance et son autodétermination au niveau politique, et d'autre part les souffrances inconcevables ayant causées des répercussions profondes même au-delà de la période d'occupation. Notamment les régions frontalières de l'Est – déclarées

par les Alliées comme zone neutre («No man's land») – ont vécu une véritable deuxième lutte pour la survie marquée par la fuite, le désespoir et la fragmentation des familles. Les développements au bord sud de l'offensive des Ardennes lancée le 16 décembre 1944 par le commandant en chef Gerd von Rundstedt ont frappé désormais aussi notre commune et y ont laissé une trace de dévastation.

Au moment du retour de l'évacuation en mars 1945, la plupart des citoyens de la commune ont retrouvé à la place de leur ancien domicile un monceau de décombres. Le

bilan des destructions était effrayant: à Mertert, sur 150 maisons, 50 ont été complètement détruites, 30 ont été à peine habitables et 70 ont subi des dégâts moyens restant toutefois habitables (Luxemburger Wort du 14.3.1945, «Syr- und Moseldorf Mertert», p. 2); à Wasserbillig, sur 289 maisons, 33 ont été complètement détruites, 59 ont été détruites à 80-100%, 54 à 50-80% et les autres 143 à 10-50% (Luxemburger Wort du 29.3.1947, «Rekonstruktion in Wasserbillig», p. 3). Selon une enquête du STATEC de 1981, il n'y avait dans la commune que 5 maisons qui ont été épargnées par les effets de la

guerre. Les premières impressions dévastatrices ont été suivies d'une période de reconstruction caractérisée par une large solidarité et une ample volonté d'agir. Même qu'ailleurs, de nombreux aidants ont assisté à la reconstruction et ont ainsi apporté les leurs à la dite «deuxième naissance» de la nation...

Du 12 décembre 2020 au 5 septembre 2021, le Musée National d'Histoire Militaire en coopération avec le Musée d'Histoire de Diekirch accueillera toute personne intéressée de l'histoire sur l'immédiat après-guerre. Dans le cadre de l'exposition, intitulée «Ons zerschloen Dierfer», un recueil

Geschichtsinteressierten begrüßt, der mehr über die unmittelbare Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg erfahren möchte. Im Rahmen dieser Ausstellung, die den Namen „Ons zerschloen Dierfer“ trägt, wird im kommenden August ein Sammelband erscheinen, in dem auch unsere Gemeinde einen Platz einnehmen wird. Zur Verfassung dieses Beitrages sind sowohl

persönliche Eindrücke aus den Reihen der Zeitgenossen als auch Dokumente aus privaten Archivbeständen unerlässlich. Im historischen Kontext des Wiederaufbaus wären vor allem Briefe (Korrespondenzen mit dem „Ministère des Dommages de Guerre“), Tagebücher und/oder Fotografien von hohem Wert. Ich würde mich sehr über jeden Beitrag Ihrerseits freuen.

Wenn Sie dennoch Bedenken haben sollten, geschätzte Quellen und/oder Erbstücke zur Verfügung zu stellen, versichere ich Ihnen, dass sie diese unbeschädigt zurückerhalten werden. Alternativ können Sie mir auch Quellen in digitalisierter Form über die angeheftete E-Mail-Adresse zukommen lassen. Abschließend sei an dieser Stelle angemerkt, dass jegliche

Quellen vertraulich behandelt und nur mit dem Einverständnis des jeweiligen Besitzers(-in) veröffentlicht werden.

Für weitere Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Ferring Ben
E-Mail: benferring@gmail.com
Tel.: (00352) 621 231 433



Ons zerschloen Dierfer

Der Wiederaufbau Luxemburgs (1944-1960)

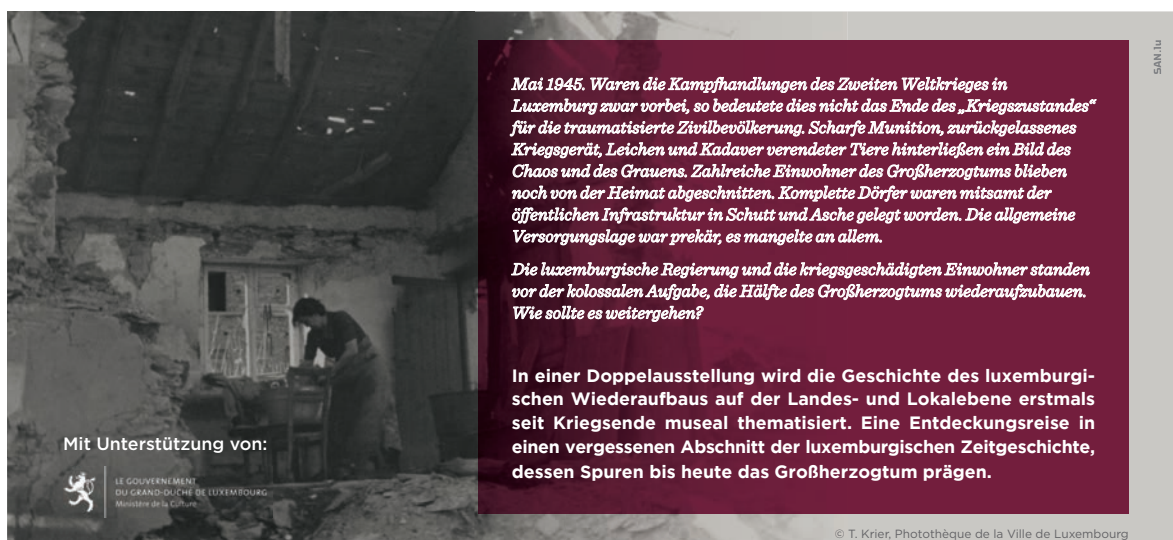
DOPPELAUSSTELLUNG
Musée National d'Histoire Militaire
& Musée d'Histoire[s] Diekirch

**12.12.2020
> 5.9.2021**

Öffnungszeiten:
Dienstag - Sonntag
10:00 - 18:00 Uhr

Rue St-Antoine, Diekirch 1945 © MNHM

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE MILITAIRE
MUSÉE D'HISTOIRE[S] DIEKIRCH



Mai 1945. Waren die Kampfhandlungen des Zweiten Weltkrieges in Luxemburg zwar vorbei, so bedeutete dies nicht das Ende des „Kriegszustandes“ für die traumatisierte Zivilbevölkerung. Scharfe Munition, zurückgelassenes Kriegsgerät, Leichen und Kadaver verendeter Tiere hinterließen ein Bild des Chaos und des Grauens. Zahlreiche Einwohner des Großherzogtums blieben noch von der Heimat abgeschnitten. Komplette Dörfer waren mitsamt der öffentlichen Infrastruktur in Schutt und Asche gelegt worden. Die allgemeine Versorgungslage war prekär, es mangelte an allem.

Die luxemburgische Regierung und die kriegsgeschädigten Einwohner standen vor der kolossalen Aufgabe, die Hälfte des Großherzogtums wiederaufzubauen. Wie sollte es weitergehen?

In einer Doppelausstellung wird die Geschichte des luxemburgischen Wiederaufbaus auf der Landes- und Lokalebene erstmals seit Kriegsende museal thematisiert. Eine Entdeckungsreise in einen vergessenen Abschnitt der luxemburgischen Zeitgeschichte, dessen Spuren bis heute das Großherzogtum prägen.

Mit Unterstützung von:
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

© T. Krier, Photothèque de la Ville de Luxembourg

sera publié en août prochain, dans lequel notre commune aura également sa place. Afin de rédiger cet article, les impressions personnelles des contemporains ainsi que des documents provenant d'éventuelles archives privées sont indispensables. Au contexte historique, les correspon-

dances (avec le ministère des Dommages de Guerre), les journaux intimes de même que les photographies ou autres sources similaires seraient de grande valeur. Je serais très reconnaissant de toute contribution de votre part. Si vous vous déclariez prêts à me mettre vos sources

à disposition, je vous assurerai qu'elles vous seront rendues intactes. Alternativement, vous auriez aussi la possibilité de me faire parvenir les sources numérisées (scan ou photo) par courriel à l'adresse ci-jointe. Enfin, il ne reste qu'à noter que toutes les sources seront traitées de manière confidentielle

et, bien entendu, ne seront publiées qu'avec l'accord du propriétaire respectif(-ive). Je reste à votre disposition pour tout complément d'information.

Ferring Ben
Courriel: benferring@gmail.com
GSM: (00352) 621 231 433

Nach dem 2. Weltkrieg und heute *Après la 2^e guerre mondiale et aujourd'hui*

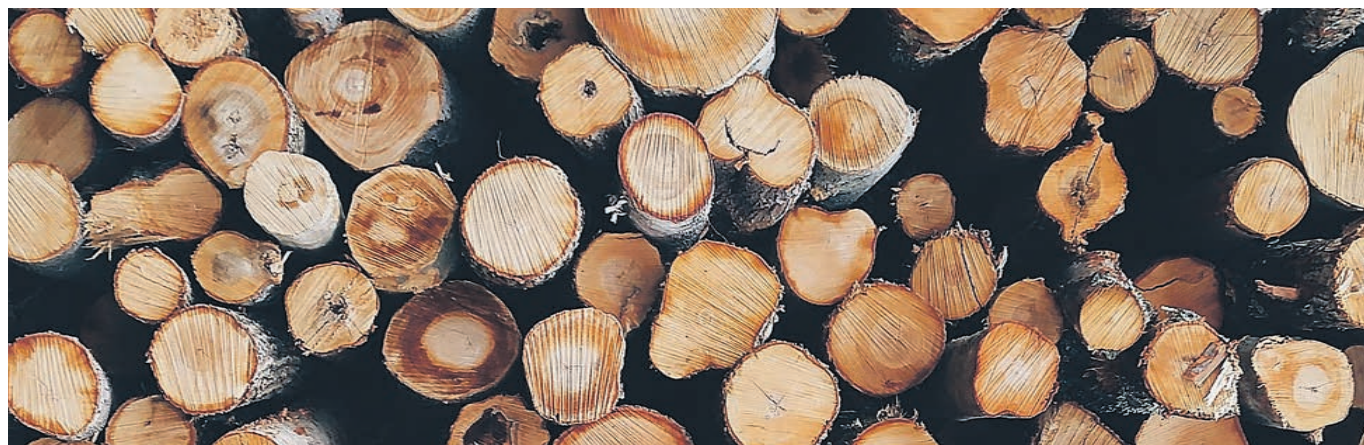


„TURNEN DOBAUSSEN“

Die Schulkinder des Cycle 3.2 aus Wasserbillig üben ihren Sportunterricht während der COVID Einschränkungen auf dem Fitnessparcours in Mertert aus.

Les élèves du cycle 3.2 de Wasserbillig pratiquent leur cours d'éducation sportive pendant les restrictions COVID sur le parcours de fitness à Mertert.





BRENNHOLZ 2021

Die Einwohner der Gemeinde Mertert welche beabsichtigen Brennholz zu kaufen, sind gebeten das Formular auszufüllen und bis zum **15. April 2021 bei der Gemeindeverwaltung** einzureichen.

Die Bestellung von Brennholz **pro Haushalt** ist auf **5 Ster** begrenzt. Es stehen maximal 72 Ster Buche und 8 Ster Eiche zum Verkauf. Das Eingangsdatum der Bestellung ist ausschlaggebend und gilt nur solange der Vorrat reicht. Nach der Bestellung erhalten die Käufer eine Rechnung seitens der Gemeinde die im Vorfeld bezahlt werden muss.

Bemerkung: Ein Ster ist gleichzustellen mit 0,7m³ Langholz.

Das Brennholz (Ster) wird, fertig verarbeitet, entlang von bestehenden Forstwegen aufgestellt. Sobald das Brennholz zur Abholung bereitliegt, werden Sie vom lokalen Förster informiert (+/- Mee/Juni).

Beschreibung	Preis in €
Ster (1 m x 1m x 1.04m) ²	55,00 € (8% Mwst. einbegriffen)

!!!Das Brennholz wird im waldfrischen Zustand verkauft und eignet sich nicht für die sofortige Verwendung!!!

BOIS DE CHAUFFAGE 2021

Les habitants de la Commune de Mertert qui souhaitent acheter du bois de chauffage sous forme en stère(s), sont priés de bien vouloir remplir le talon ci-dessous et de le retourner à l'**Administration Communale de Mertert** jusqu'au **15 avril 2021**.

La commande de bois de chauffage est limitée à **5 stères** par **ménage**. Un maximum de 72 stères d'hêtre et de 8 stères de chêne sera vendu. La date de réception de la commande est déterminante et ne s'appliquera que dans la limite des quantités disponibles. Après la commande, les acheteurs reçoivent une facture de la commune qui doit être payée à l'avance.

Remarque: Un stère est équivalent à 0,7m³ de bois en long.

Le bois de chauffage (en stère) est fendu, façonné et rangé le long des chemins forestiers. Le préposé forestier vous informe dès que le bois de chauffage sera prêt (+/- mai/juin).

Description	Pris en €
Stère (1 m x 1m x 1.04m) ²	55,00 € (8% TVA inclus)

!!!Le bois est vendu dans un état frais et ne peut pas être utilisé directement comme bois de chauffage!!!

Die Interessenten werden gebeten ihre Bestellung **SCHRIFTLICH** mittels **Bestellschein** der Gemeinde Mertert mitzuteilen:

Les intéressés sont priés de communiquer leur commande PAR ÉCRIT moyennant bon de commande à la Commune de Mertert:

Adresse :

**Administration Communale de Mertert
1-3, Grand-Rue
L-6630 Wasserbillig**

Telefonnummer des lokalen Förster / Numéro de téléphone du préposé forestier :
Roeder Luc: +352 621 202 133



Bestellschein für Brennholz

Bon de commande pour bois de chauffage en stère(s)

Ich Unterzeichnete(r) / Je soussigné(e) _____

Name & Vorname / Nom & prénom _____

Anschrift / Adresse _____

Telefon, GSM / Téléphone, GSM _____

Email _____

bestelle / commande _____

_____ Ster Brennholz (Buche) /stère(s) (hêtre)

_____ Ster Brennholz (Eiche) /stère(s) (chêne)

J'accepte que les informations saisies dans le présent formulaire soient traitées conformément au règlement européen pour la protection des données.

Ich stimme zu, dass die in diesem Formular eingegebenen Informationen gemäß der Europäischen Datenschutzverordnung verarbeitet werden können.

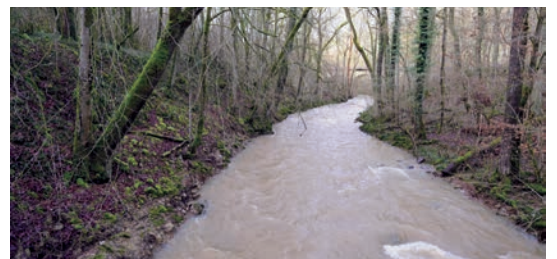
Unterschrift / Signature

En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la protection des données du 25 mai 2018.

Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, daß Ihre aufgeführten persönlichen Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden.

Hochwasser in unserer Gemeinde

Inondations dans notre commune



Interview mit Arlene Everingham-Van Oekel (58) wohnhaft in Mertert



Mein Name ist Arlene Everingham-Van Oekel, ich bin verheiratet und wir haben vier Kinder. Die beiden älteren sind Zwillinge (33), die Söhne meines Mannes aus

seiner früheren Ehe, und sie leben in Luxemburg. Die beiden jüngeren Kinder sind mein Sohn (23) und meine Tochter (19) aus meiner früheren Ehe und sie leben in Südafrika.

Ich arbeite als „Finance and Program Manager“ bei der amerikanischen Handelskammer in Luxemburg - Amcham. Ich bin Mitglied der Mousel Archers in Wasserbillig und obwohl ich die letzten zwei Jahren nicht an Wettbewerben teilgenommen habe, halte ich immer noch alle Rekorde der National Bare-Bow Veteran Women sowie

fünf Rekorde der Bare-Bow Senior Women. Ich hoffe, dass die Covid-19-Situation im Jahr 2021 gelöst wird, damit ich wieder das Bogenschießen ausüben kann.

Wie sind Sie nach Luxemburg gekommen?

Bevor ich nach Luxemburg kam, habe ich 36 Jahre in Südafrika gelebt. Ich war 2009 das erste Mal in Luxemburg, nachdem ich meinen Mann im Vorjahr auf einer Geschäftsreise nach Deutschland getroffen hatte. Als ich in Luxemburg ankam, verliebte ich mich so-

fort in seinen Charme und nachdem ich danach oft das Land besucht hatte, zog ich 2013 endgültig hierher, um mit meinem Mann zusammenzuleben.

Was waren die größten Hindernisse bei Ihrer Ankunft in unserer Gemeinde?

Die größte Schwierigkeit bestand darin, genügend Platz für alle meine Möbel und Habseligkeiten aus Südafrika sowie die meines Mannes in dem entzückenden Haus, dass er gekauft hatte, zu finden. Als

Interview avec Arlene Everingham-Van Oekel (58 ans) qui vit à Mertert

Je m'appelle Arlene Everingham-Van Oekel, je suis mariée et nous avons quatre enfants. Les deux plus âgés sont des jumeaux (33 ans), les fils de mon mari issus de son précédent mariage, et ils vivent au Luxembourg. Les deux plus jeunes enfants sont mon fils (23 ans) et ma fille (19 ans), issus de mon précédent mariage, et ils vivent en Afrique du Sud.

Je travaille comme responsable des finances et programmes à la Chambre de commerce américaine au Luxembourg - Amcham. Je suis membre des Mousel Archers de Wasserbillig et bien que je n'aie pas participé aux compétitions ces deux dernières années, je détens

toujours tous les records «National Bare-Bow Veteran Women» ainsi que cinq records des «Bare-Bow Senior Women». J'espère que la situation du Covid-19 sera résolue en 2021 pour que je puisse pratiquer à nouveau le tir à l'arc.

Comment êtes-vous arrivée au Luxembourg?

Avant de venir au Luxembourg, j'ai vécu en Afrique du Sud pendant 36 ans. J'ai visité le Luxembourg pour la première fois en 2009 après avoir rencontré mon mari en voyage d'affaires en Allemagne l'année d'avant. Lorsque je suis arrivée au

Luxembourg, je suis immédiatement tombée amoureuse de son charme et après avoir visité le pays à plusieurs reprises par la suite, je me suis installée définitivement ici en 2013 pour vivre ensemble avec mon mari.

Quels étaient les plus grands obstacles à votre arrivée dans notre commune?

La plus grande difficulté a été de trouver assez de place pour tous mes meubles et mes biens en provenance d'Afrique du Sud, ainsi que pour ceux de mon mari, dans la charmante maison qu'il avait achetée. Quand il a fallu

déballer la quantité d'articles du grand conteneur, mon pauvre mari a paniqué et a demandé aux déménageurs de reprendre le reste (même s'ils n'en avaient déballé que la moitié) et c'est ainsi que je l'ai envoyé au café pendant quelques heures jusqu'à ce que tout fût déballé. Finalement, nous avons réussi à tout installer!

À part cela, il n'y a pas eu de véritables problèmes. Nous sommes rapidement devenus amis avec nos voisins et nous sommes heureux de les connaître. En Afrique du Sud, personne ne connaît vraiment ses voisins et si on les rencontre, c'est généralement juste pour les saluer. Ici, nous

die Menge von Gegenständen aus dem 40-Fuß-Container ausgepackt werden sollten, geriet mein armer Mann in Panik und forderte die Expedition auf, den Rest wieder mitzunehmen (obwohl sie erst die Hälfte ausgepackt hatten) und so schickte ich ihn für ein paar Stunden ins Café, bis alles fertig ausgepackt war. Irgendwie haben wir es dann doch geschafft, alles unterzubringen! Ansonsten gab es keine wirklichen Probleme. Wir haben uns sehr schnell mit unseren Nachbarn angefreundet und sind so glücklich, sie zu kennen. In Südafrika kennt niemand seine Nachbarn wirklich und wenn Sie dies tun, ist es im Allgemeinen nur, um sie zu begrüßen. Hier essen wir regel-

mäßig (vor Covid-19) miteinander.

Wie gefällt Ihnen das Leben in Luxemburg?

Ich liebe es hier zu leben. Es gibt so viel zu tun und zu sehen und die Leute sind so freundlich und hilfsbereit. Ich bin immer wieder erstaunt, wie gut alles läuft. Es gibt auch eine große Auswahl an Restaurants und Geschäften und natürlich die unterschiedlichen Landschaften. Das Leben an der Mosel macht mir große Freude und jeden Morgen, wenn wir mit den Hunden spazieren gehen, schätze ich mich glücklich an einem so schönen und sicheren Ort zu leben.

Ich habe auch angefangen Luxemburgisch zu lernen, damit ich besser mit den Leuten kommunizieren kann, die ich treffe, und auch, weil ich denke, dass es ein bisschen unhöflich von mir ist, hier zu leben und nicht die Landessprache zu sprechen. Obwohl ich es schwierig finde die Sprache zu lernen, bin ich entschlossen es zu schaffen.

Was sind die Unterschiede zwischen Ihrem Geburtsland und Luxemburg?

Ich kann nicht wirklich viel über meinen Geburtsort erzählen, da meine Familie Sambia verließ als ich erst vier Jahre alt war, um nach Südafrika zu ziehen.

Wir haben danach bis 1977 in Simbabwe gelebt.

Der Lebensstil in den beiden Ländern ist völlig unterschiedlich. Luxemburg ist im Vergleich zu Südafrika winzig. In Südafrika muss man große Entfernungen mit dem Auto zurücklegen oder fliegen. Wenn ich zum Beispiel zum Einkaufen in die nächste Stadt wollte, musste ich 40 Minuten mit dem Auto fahren, um sie zu erreichen. Ich habe an der Ostküste gelebt, die subtropisch und erstaunlich schön ist. Es ist jedoch eine gefährliche Gegend – mit Krokodilen in den Flüssen, giftigen Schlangen, Spinnen und anderen Insekten sowie Flusspferden und anderen Wildtieren an den Außengrenzen von dem Ort, an dem ich gelebt habe.

nous rencontrons régulièrement (avant le Covid-19) pour manger ensemble.

Comment trouvez-vous la vie ici à Mertert?

J'aime vivre ici. Il y a tant à faire et à voir et les gens sont si aimables et serviables. Je suis toujours surpris de voir à quel point tout fonctionne bien. Il y a aussi un grand choix de restaurants et de magasins et bien sûr les différents types de paysages. J'aime beaucoup vivre à la Moselle et chaque matin, lorsque nous promenons les chiens, je me considère chanceux de vivre dans un endroit aussi beau et sécurisé. J'ai aussi commencé à apprendre le luxembourgeois

pour mieux communiquer avec les gens que je rencontre et parce que je considère impoli de vivre ici sans parler la langue nationale. Bien qu'il me paraisse difficile d'apprendre la langue, je suis déterminée à le faire.

Quelles sont les différences entre votre pays de naissance et le Luxembourg?

JJe ne peux pas vraiment dire grand-chose sur mon lieu de naissance parce que ma famille a quitté la Zambie à mon âge de quatre ans pour déménager en Afrique du Sud. Nous avons ensuite vécu au Zimbabwe jusqu'en 1977. Le mode de vie entre les deux pays est complètement

différent. Le Luxembourg est minuscule par rapport à l'Afrique du Sud. En Afrique du Sud, il faut parcourir de longues distances en voiture ou en avion. Par exemple, si je voulais aller faire des courses dans la ville la plus proche, je devais conduire 40 minutes pour l'atteindre. J'ai vécu sur la côte est, qui est subtropicale et d'une beauté incroyable. Cependant, c'est une région dangereuse – avec des crocodiles dans les rivières, des serpents venimeux, des araignées, d'autres insectes, des hippopotames et d'autres animaux sauvages à la périphérie de l'endroit où je vivais. Il y a des requins dans la mer et parfois des crocodiles. Il y a des parcs de jeux à quelques heures de

route du lieu où j'habitais et nous avons passé de nombreux moments heureux à les explorer.

Quelles sont des traditions typiques de votre pays d'origine?

La «Heritage Day» est un jour férié sud-africain célébré le 24 septembre. Les Sud-Africains célèbrent cette journée en se souvenant de l'héritage culturel des nombreuses cultures ainsi que de la diversité des croyances composant la population sud-africaine. Diverses manifestations sont organisées dans tout le pays pour commémorer cette journée. Une autre tradition importante de la nation zouloue est la

Im Meer gibt es Haie und manchmal auch Krokodile. Es gibt Spielparks, einige Autostunden von meinem früheren Wohnort entfernt und wir haben viele glückliche Momente damit verbracht, sie zu erkunden.

Welche Traditionen gibt es in Ihrem Heimatland?

Der „Heritage Day“ ist ein südafrikanischer Feiertag, der am 24. September gefeiert wird.

Die Südafrikaner feiern den Tag, indem sie sich an das kulturelle Erbe der vielen Kulturen erinnern sowie an die Vielfalt ihrer Überzeugungen, aus denen die Bevölkerung Südafrikas besteht. Im ganzen Land finden verschiedene Veranstaltungen zum Gedenken an diesen Tag statt.

Eine weitere wichtige Tradition der Zulu-Nation ist der „Ingoma-Tanz“, ein traditioneller Tanz, der normalerweise hohe Trittbewegungen beinhaltet.

Der Tanz wird besonders beim Erwachsenwerden, Hochzeiten und Vorjagdperioden ausgeführt. Es ist ein Synonym für Zulu-Geschichte und seine Form stammt aus Südafrika.

Wie sehen Sie die Zukunft unserer Gemeinde?

Ich mache mir Sorgen über die Anzahl der neuen Einwohner und darüber, wie sich dies auf den Verkehr auswirkt. Bereits

heute zur Hauptverkehrszeit ist es schwierig bis fast unmöglich, von Mertert nach Wasserbillig zu fahren, und ich hoffe, dass die Gemeinde sich Gedanken macht dieses Problem zu lösen.



«danse Ingoma», une danse traditionnelle qui implique généralement une haute cadence de pas de danse. La danse est surtout exécutée en devenant adulte, lors des mariages et le début des périodes de chasse. Il est synonyme d'histoire zouloue

et sa forme est originaire d'Afrique du Sud.

Comment voyez-vous l'avenir de notre commune?

Je m'inquiète pour le nombre croissant de nouveaux rési-

dents et pour l'incidence de cette situation sur la circulation. Aujourd'hui déjà, aux heures de pointe, il est difficile, voire presque impossible, de se rendre en voiture de Mertert à Wasserbillig, de sorte que j'espère que la commune réfléchisse à la

manière de résoudre ce problème.

Die Grundschule Wasserbillig tanzt für die Bewohner von „Op Lamp“

Um den Bewohnern des Pflegeheims „Op Lamp“ eine Abwechslung in dem von Corona bestimmtem Alltag zu bringen, hatten einige Schulklassen der „Ecole fonda-

mentale“ Wasserbillig eine Choreografie zu dem bekannten Hit Jerusalema einstudiert. Zusammen traten die Kinder mit ihrem Lehrpersonal vor dem Pflegeheim auf.

Die Bewohner konnten unter Einhaltung der Corona-Bestimmungen den Kindern beim Tanzen zusehen. Die Begeisterung der Bewohner für den Auftritt war groß. Im

Anschluss erhielten die Kinder von der Leitung des Pflegeheims eine kleine Anerkennung. Der Schöffenrat bedankt sich bei allen Beteiligten.



«L'Ecole fondamentale» Wasserbillig danse pour les habitants de "Op Lamp"

Afin d'offrir aux résidents de la maison de soins «Op Lamp» un changement dans leur vie quotidienne dominée par le Corona, certaines classes de l'Ecole fondamentale à

Wasserbillig avaient répété une chorégraphie sur le célèbre hit Jerusalema. Ensemble, les enfants et leurs instituteurs se sont produits devant la maison de soins. Les habitants ont pu

regarder les enfants danser en respectant les consignes en matière du Corona. L'enthousiasme des habitants pour la présentation était grand. Ensuite, les enfants ont reçu

une petite reconnaissance de la part de la direction de la maison de soins. Le collège échevinal tient à remercier tous les participants.



Gleichstellung von Frauen und Männern auf lokaler Ebene: Taina Bofferding übergibt Förderpreis an 3 Gemeinden



Das Engagement der Gemeinden Steinfort, Clervaux und Mertert für die Gleichstellung von Frauen und Männern

wurde gewürdigt. Die Ministerin für die Gleichstellung von Frauen und Männern, Taina Bofferding, hat ihnen einen

neuen Förderpreis verliehen, mit dem bewährte Verfahren zur Gleichstellung auf lokaler Ebene gefördert werden sollen.

Mit diesem neuen Förderpreis hebt das Ministerium die Gemeinden hervor, die für das Jahr 2020 ihren Willen bekundet haben, sich für ein besseres Zusammenleben von Frauen und Männern auf ihrem Territorium einzusetzen. Die Gemeinden sind wichtige Multiplikatoren für die Förderung der Gleichstellung im Alltag, da sie den Menschen am nächsten stehen und somit die Bedürfnisse der Bevölkerung am besten erkennen können.

Bei der Preisverleihung betonte Ministerin Taina Bofferding: „Die Gleichstellung von Frauen und Männern ist ein grundlegender Wert unserer Gesellschaft, und die Gemeinden sind wichtige Akteure bei der Umsetzung der Ziele auf lokaler Ebene. Ich begrüße die Bereitschaft der politischen Verantwortlichen der Pilotgemeinden, ihr Engagement für die Verbesserung der Situation durch konkrete Maßnahmen auf ihrem Territorium und in ihrem Einflussbereich unter Beweis zu stellen.“

Égalité femmes-hommes au niveau local: Taina Bofferding remet un prix d'encouragement à 3 communes

L'engagement des communes de Steinfort, Clervaux et Mertert en matière d'égalité femmes-hommes a été honoré. La ministre de l'Égalité entre les femmes et les hommes, Taina Bofferding, leur a décerné un nouveau prix d'encouragement qui viendra stimuler les bonnes pratiques pour l'égalité au niveau local. Avec ce nouveau prix d'encouragement le ministère met en

lumière les communes qui ont affiché pour l'année 2020 leur volonté d'agir pour un meilleur vivre ensemble des femmes et des hommes sur leur territoire. En effet, les communes sont des multiplicateurs essentiels pour soutenir l'égalité au quotidien, comme elles sont au plus près des gens et peuvent par conséquent identifier au mieux les besoins de la population.

Lors de la remise des prix, Madame la ministre Taina Bofferding a souligné: «L'égalité entre femmes et hommes est une valeur fondamentale de notre société et les communes sont un acteur-clé dans la réalisation des objectifs sur le plan local. Je salue la volonté des responsables politiques des communes-pilotes qui démontrent ainsi leur engagement en vue

d'améliorer la situation par des actions concrètes sur leur territoire et dans leur sphère d'influence.»

Les communes de Steinfort, Clervaux et Mertert se sont engagées en 2020 dans un projet-pilote avec le ministère à analyser la situation sur leur territoire et à s'occuper activement de l'égalité des sexes, tout en l'intégrant dans leurs décisions à l'avenir. Concrète-

Die Gemeinden Steinfert, Clervaux und Mertert haben sich im Jahr 2020 in einem Pilotprojekt mit dem Ministerium verpflichtet, die Situation in ihrem Gebiet zu analysieren und sich aktiv mit der Gleichstellung der Geschlechter zu befassen und sie in künftige Entscheidungen einzubeziehen. In der Praxis hat eine der

Gewinnergemeinden bereits eine Gleichstellungsbeauftragte eingestellt, um die Maßnahmen umsetzen zu können. Diesen strukturierten und fortschrittlichen Ansatz möchte das Ministerium besonders anregen. Der Förderpreis wertet somit freiwillige Initiativen auf und ermutigt andere Gemeinden, eine starke Gesell-

schaftspolitik zu entwickeln. Mittelfristig wird die von diesen drei Gemeinden unterzeichnete Vereinbarung zur Ausarbeitung eines lokalen Aktionsplans führen. Dieser wird nicht nur dazu dienen, ihre Bemühungen in einem offiziellen Dokument zusammenzufassen, sondern gleichzeitig die Nachhaltigkeit der daraus

resultierenden Maßnahmen sowie die Möglichkeit ihrer Überwachung und Bewertung zu gewährleisten.

Mit diesem Förderpreis ebnet die Ministerin den Weg für die Einrichtung eines kommunalen Preises für beste Gleichstellungspraxis, der jedes Jahr an verdienstvolle Gemeinden verliehen wird.



ment, une des communes lauréates a déjà engagé une chargée à l'égalité pour pouvoir déployer les actions. C'est cette démarche structurée et progressive que le ministère souhaite tout particulièrement stimuler. Le prix d'encourage-

ment vient ainsi valoriser des démarches volontaires et inciter d'autres communes à développer leur politique sociétale forte. À moyen terme, la convention signée par ces trois communes aboutira à l'élaboration d'un plan d'action local. Celui-ci

servira non seulement à regrouper leurs efforts dans un document officiel, mais garantira en même temps la durabilité des actions qui en découleront, ainsi que la possibilité d'en faire un suivi et des évaluations.

À travers ce prix d'encouragement, le ministre ouvre la voie à la mise en place d'un Prix communal pour la meilleure pratique d'égalité décerné tous les ans à des communes méritantes.

„Liichtmëssdag 2021“

Die Jugendkommission der Gemeinde hatte sich für den 2. Februar 2021 eine besondere Aktion ausgedacht. Unter dem Motto „Weis eis dän Lampion!“ wurden alle Kinder der Gemeinde eingeladen sich mit ihrer Laterne vor die

eigene Haustür zu stellen, den „Léiwer Herrgottsblieschen“ zu singen und davon ein nettes Foto zu schießen. Insgesamt kamen über 110 Fotos zusammen und alle Kinder, die an der Aktion teilnahmen, erhielten als

kleines Dankeschön eine mit Süßigkeiten prall gefüllte Tüte und ein Buch. Die Geschenke wurden von Noémie, Nathalie, Cathy, Vicky und Laetitia aus der Jugendkommission persönlich an die Kinder überbracht.

Der Schöfferrat bedankt sich herzlichst bei der Jugendkommission für diese gelungene Initiative und wünscht weiterhin viel Erfolg bei der Organisation zukünftiger Aktionen.



«Liichtmëssdag 2021»

La commission des jeunes de la commune avait organisé une belle action pour le 2 février 2021. Sous la devise «Weis eis dän Lampion!», tous les enfants de la commune ont été invités à se présenter de-

vant leur porte d'entrée avec leur lanterne, à chanter «Léiwer Herrgottsblieschen» et à prendre une belle photo. Plus de 110 photos ont été présentées et tous les enfants ayant participé à l'action ont

reçu comme petit remerciement un sac rempli de bonbons et un livre. Les cadeaux ont été remis en mains propres aux enfants par Noémie, Nathalie, Cathy, Vicky et Laetitia de la commission des jeunes.

Le collège échevinal tient à remercier la commission des jeunes pour cette initiative réussie et lui souhaite beaucoup de succès dans l'organisation de ses futures activités.

Livres / Bücher

Edités par la Commune / Herausgegeben von der Gemeinde
Disponible à la Commune / Erhältlich auf der Gemeinde

Mertert-Wasserbillig Zeitreise - Band I:	55,00 €
Mertert-Wasserbillig Zeitreise - Band II:	55,00 €
Mertert-Wasserbillig Zeitreise - Band I+II:	100,00 €
Familienchronik:	55,00 €
Mertert-Wasserbillig Zeitreise - Band I+II Familienchronik:	140,00 €
Die Tonplattenfabrik Carabati:	35,00 €
Neu!! Gereimtes an Erzieltes:	29,00 €





Hundehaufen – Nein Danke!

In letzter Zeit vermehren sich die Beschwerden über Hundehaufen auf Bürgersteigen und Gehwegen. Wir bitten die Hundebesitzer mit mangelhaftem Verantwortungsbewusstsein, das Gemeindereglement Art. 4 (2) zu beachten. Der Hundebesitzer ist verpflichtet zu verhindern, dass durch Hundehaufen die öffentlichen Straßen, Gehwege und Grünanlagen beschmutzt werden sowie diese liegen zu lassen. Bei nicht Beachten dieser Verordnung kann gegen den Hundehalter Protokoll errichtet werden. Unabhängig von der gerichtlich verhängten Geldstrafe (bis zu **250 €**) sind auch die Entsorgungskosten seitens der Gemeindeverwaltung zu begleichen. Wir bitten die Hundehalter sich an die gesetzlichen Bestimmungen zu halten.

Déjections canines, non merci !

*Le nombre des plaintes concernant les excréments canins sur les trottoirs et les voies piétonnes augmente de plus en plus. Nous demandons aux propriétaires de chiens peu responsables de respecter le règlement communal (Art. 4-2). Le propriétaire du chien doit éviter que les rues, voies piétonnes et espaces verts soient souillés en ramassant les déjections. Dans le cas d'un non-respect de ce règlement, le propriétaire peut se voir infliger un procès-verbal et une amende jusqu'à un montant de **250 €**, en plus des coûts d'élimination incombant à la commune. Nous demandons aux propriétaires de respecter les dispositions légales.*



Eine Bitte des Schöffensrats

Erhalten Sie sich Ihre gute Nachbarschaft!

Lärm und Ruhestörung sind die häufigsten Gründe, warum sich Nachbarn zerstreiten. Vom Frühjahr bis zum Herbst haben Rasenmäher Konjunktur. Nicht immer zur Freude der Nachbarn, die das Ge-knatter schon mal zum Rasen bringen kann. Das Gemeindegemeinschaftsreglement vom 21. März 1963 hilft Ihnen, beruhigend auf Ihre Nachbarn einzuwirken. Ob Rasenmäher, Heckenscheren, Kärcher oder Laubbläser:

So manche Nachbarschaft ist wegen dieser Maschinen schon empfindlich gestört worden. Sei es, dass sie einfach mörderisch laut waren oder weil sie zur „Unzeit“ betrieben wurden.

In letzter Zeit haben sich die Klagen über Lärmbelästigungen durch eben solche Tätigkeiten gehäuft, sodass der Schöffensrat noch einmal die bestehende Reglementierung

in Erinnerung rufen möchte. Das Gemeindegemeinschaftsreglement vom 21. März 1963 schützt in besonderer Weise die Nachtruhe der Einwohner.

Nach Artikel VI dieser Verordnung ist es untersagt, die Nachtruhe Dritter durch jedwede Arbeiten zwischen 19.00 Uhr und 07.00 Uhr zu stören. In speziellen Fällen kann der Bürgermeister eine Ausnahmegenehmigung er-

teilen und entsprechende Schutzmaßnahmen vorschreiben.

Der Schöffensrat bittet Sie, im Sinne gutnachbarschaftlicher Beziehungen: Nehmen Sie Rücksicht auf Ihre Nachbarn und beachten Sie das oben erwähnte Gemeindegemeinschaftsreglement.

Un souhait de la part du collège échevinal

Préservez votre bon voisinage!

Le bruit et le tapage sont les principales raisons pour un litige entre voisins. Les tondeuses à gazon sont à l'ordre du jour du printemps jusqu'en automne, ce qui ne réjouit pas toujours les voisins parfois mis en rage par la pétarade des moteurs.

Le règlement communal du 21 mars 1963 peut vous aider à calmer votre voisin. Les tondeuses, les tailles-haies, les nettoyeurs haute-pression ou encore les souffleurs de feuilles: maintes relations entre voisins ont été sensiblement dégradées par ces machines. Que ce soit à cause du bruit qu'elles émettaient ou parce qu'elles étaient utilisées à des heures impossibles.

Ces derniers temps, les réclamations à cause de ces pollutions sonores se sont accumulées, de sorte que le collège échevinal souhaite rappeler encore une fois la réglementation en vigueur. Le règlement communal du 21 mars 1963 protège de façon explicite le repos de nuit des

citoyens. L'article VI de cette ordonnance interdit tout travail entre 19h00 et 07h00 qui pourrait déranger le repos de tiers. Le bourgmestre peut accorder une autorisation exceptionnelle et ordonner des mesures de protection afférentes.

Le collège échevinal vous prie de respecter vos voisins dans le sens d'une bonne entente dans le voisinage et de respecter le règlement communal susmentionné.





**THROW
THEM IN
THE BIN.
BUT NOT
JUST ANY
BIN.**



**FOR ALL
ORGANIC WASTE**

**REMEMBER
THE BROWN BIN**

**ASK YOUR COMMUNE FOR YOURS
INFORMATION AT [SIGRE.LU](https://sigre.lu)**



**PONHA-OS
NO CAIXOTE
DO LIXO.
MAS NÃO EM
QUALQUER
UM.**

**PARA TODOS OS SEUS
RESÍDUOS ORGÂNICOS**



**PENSE NO CAIXOTE DO
LIXO CASTANHO**

**PEÇA-O NA SUA COMUNA
INFORMAÇÕES EM [SIGRE.LU](https://sigre.lu)**





DAS GEHÖRT IN DIE MÜLLTonne. ABER NICHT IRGENDJENE.

**FÜR ALL IHRE
ORGANISCHEN ABFÄLLE**



**DENKEN SIE AN
DIE BRAUNE Tonne**

**BESTELLEN SIE SIE BEI IHRER GEMEINDE
INFOS AUF [SIGRE.LU](https://sigre.lu)**



ËMWELTKALENNER 2021

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16 1

Janvier		Février		Mars		Avril		Mai		Juin	
01	Ve	01	Lu	01	Lu	01	Je	01	Sa	01	Ma
02	Sa	02	Ma	02	Ma	02	Ve	02	Di	02	Me
03	Di	03	Me	03	Me	03	Sa	03	Lu	03	Je
04	Lu	04	Je	04	Je	04	Di	04	Ma	04	Ve
05	Ma	05	Ve	05	Ve	05	Lu	05	Me	05	Sa
06	Me	06	Sa	06	Sa	06	Ma	06	Je	06	Di
07	Je	07	Di	07	Di	07	Me	07	Ve	07	Lu
08	Ve	08	Lu	08	Lu	08	Je	08	Sa	08	Ma
09	Sa	09	Ma	09	Ma	09	Ve	09	Di	09	Me
10	Di	10	Me	10	Me	10	Sa	10	Lu	10	Je
11	Lu	11	Je	11	Je	11	Di	11	Ma	11	Ve
12	Ma	12	Ve	12	Ve	12	Lu	12	Me	12	Sa
13	Me	13	Sa	13	Sa	13	Ma	13	Je	13	Di
14	Je	14	Di	14	Di	14	Me	14	Ve	14	Lu
15	Ve	15	Lu	15	Lu	15	Je	15	Sa	15	Ma
16	Sa	16	Ma	16	Ma	16	Ve	16	Di	16	Me
17	Di	17	Me	17	Me	17	Sa	17	Lu	17	Je
18	Lu	18	Je	18	Je	18	Di	18	Ma	18	Ve
19	Ma	19	Ve	19	Ve	19	Lu	19	Me	19	Sa
20	Me	20	Sa	20	Sa	20	Ma	20	Je	20	Di
21	Je	21	Di	21	Di	21	Me	21	Ve	21	Lu
22	Ve	22	Lu	22	Lu	22	Je	22	Sa	22	Ma
23	Sa	23	Ma	23	Ma	23	Ve	23	Di	23	Me
24	Di	24	Me	24	Me	24	Sa	24	Lu	24	Je
25	Lu	25	Je	25	Je	25	Di	25	Ma	25	Ve
26	Ma	26	Ve	26	Ve	26	Lu	26	Me	26	Sa
27	Me	27	Sa	27	Sa	27	Ma	27	Je	27	Di
28	Je	28	Di	28	Di	28	Me	28	Ve	28	Lu
29	Ve			29	Lu	29	Je	29	Sa	29	Ma
30	Sa			30	Ma	30	Ve	30	Di	30	Me
31	Di			31	Me			31	Lu		



Recycling
8h - 15h



SuperDrecksKëscht
8h - 15h



Hausabfälle
Déchets ménagers



Papier
Papier



Glas
Verre



Biotonne
Poubelle bio



Valorlux



Grünschnitt
Déchet verts



Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio



Abholung der
Weihnachtsbäume
Enlèvement des
sapins de Noël



Kleidersammlung
Collecte vêtements



Vacances scolaires



Jours fériés



Samedis



Dimanches

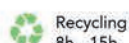
ËMWELTKALENNER 2021

Heures d'ouverture
 07h - 12h et 13h - 16h
 Lundi - Vendredi

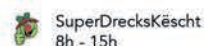
Adresse
 1-3, Grand Rue
 L-6630 Wasserbillig

Téléphone
 +352 74 00 16 1

Juillet			Août			Septembre			Octobre			Novembre			Décembre		
01	Je		01	Di		01	Me		01	Ve		01	Lu		01	Me	
02	Ve		02	Lu		02	Je		02	Sa		02	Ma		02	Je	
03	Sa		03	Ma		03	Ve		03	Di		03	Me		03	Ve	
04	Di		04	Me		04	Sa		04	Lu		04	Je		04	Sa	
05	Lu		05	Je		05	Di		05	Ma		05	Ve		05	Di	
06	Ma		06	Ve		06	Lu		06	Me		06	Sa		06	Lu	
07	Me		07	Sa		07	Ma		07	Je		07	Di		07	Ma	
08	Je		08	Di		08	Me		08	Ve		08	Lu		08	Me	
09	Ve		09	Lu		09	Je		09	Sa		09	Ma		09	Je	
10	Sa		10	Ma		10	Ve		10	Di		10	Me		10	Ve	
11	Di		11	Me		11	Sa		11	Lu		11	Je		11	Sa	
12	Lu		12	Je		12	Di		12	Ma		12	Ve		12	Di	
13	Ma		13	Ve		13	Lu		13	Me		13	Sa		13	Lu	
14	Me		14	Sa		14	Ma		14	Je		14	Di		14	Ma	
15	Je		15	Di		15	Me		15	Ve		15	Lu		15	Me	
16	Ve		16	Lu		16	Je		16	Sa		16	Ma		16	Je	
17	Sa		17	Ma		17	Ve		17	Di		17	Me		17	Ve	
18	Di		18	Me		18	Sa		18	Lu		18	Je		18	Sa	
19	Lu		19	Je		19	Di		19	Ma		19	Ve		19	Di	
20	Ma		20	Ve		20	Lu		20	Me		20	Sa		20	Lu	
21	Me		21	Sa		21	Ma		21	Je		21	Di		21	Ma	
22	Je		22	Di		22	Me		22	Ve		22	Lu		22	Me	
23	Ve		23	Lu		23	Je		23	Sa		23	Ma		23	Je	
24	Sa		24	Ma		24	Ve		24	Di		24	Me		24	Ve	
25	Di		25	Me		25	Sa		25	Lu		25	Je		25	Sa	
26	Lu		26	Je		26	Di		26	Ma		26	Ve		26	Di	
27	Ma		27	Ve		27	Lu		27	Me		27	Sa		27	Lu	
28	Me		28	Sa		28	Ma		28	Je		28	Di		28	Ma	
29	Je		29	Di		29	Me		29	Ve		29	Lu		29	Me	
30	Ve		30	Lu		30	Je		30	Sa		30	Ma		30	Je	
31	Sa		31	Ma					31	Di					31	Ve	



Recycling
8h - 15h



SuperDrecksKëscht
8h - 15h



Hausabfälle
Déchets ménagers



Papier
Papier



Glas
Verre



Biotonne
Poubelle bio



Valorlux



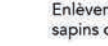
Grünschnitt
Déchet verts



Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio



Abholung der
Weihnachtsbäume



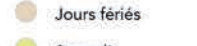
Enlèvement des
sapins de Noël



Kleidersammlung
Collecte vêtements



Vacances scolaires



Jours fériés



Samedis



Dimanches



**JETEZ-LES
DANS LA
POUBELLE.
MAIS PAS
N'IMPORTE
LAQUELLE.**

**POUR TOUS VOS
DÉCHETS ORGANIQUES**



**PENSEZ À LA
POUBELLE BRUNE**

**DEMANDEZ-LA AUPRÈS DE VOTRE COMMUNE
INFOS SUR [SIGRE.LU](https://sigre.lu)**





Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

COLLECTE DES DÉCHETS BIODÉGRADABLES



www.sigre.lu

info@sigre.lu

77 05 99 1

Déchets organiques acceptés par la collecte

Ordures de cuisine

- Restes de fruits, légumes, pommes de terre
- Marc de café et sachets de thé
- Restes alimentaires (crus ou cuits)
- Restes de pain
- Aliments avariés, périmés
- Restes de viande, de poissons

Déchets de jardin (**pas de déchets ligneux**)

- Herbe et gazon
- Mauvaises herbes
- Légumes
- Fruits, fruits tombés
- Fleurs
- Foin
- Plantes en pots (sans pot, sans terre)
- Paille
- Feuilles
- Déjections de petits animaux
- Fleurs coupées

Également admis

- Sachets en carton et sachets en papier
- Épluchures emballées dans du papier journal



Déchets **non acceptés** par la collecte

Ordures ménagères

- Mégots de cigarettes
- Graisses et huiles
- Déchets plastiques
- Emballages plastiques, sacs plastiques
- Cendres et charbon

Bioplastique

- Balayures
- Articles d'hygiène
- Sacs d'aspirateurs
- Piles
- Verre
- Poterie
- Boîtes conserves
- Terra Pak
- Bioplastique

Déchets de jardin

- Tous les déchets ligneux
- Bois traité
- Engrais chimiques
- Insecticides
- Pierres, graviers
- Élagage d'arbustes, de haies et rosiers
- Plantes vivaces et arbustives
- Haies, arbustes
- Écorce d'arbres, sciure, copeaux de bois
- Terre de plantes
- Terre, sable

Papier

- Serviettes
- Vieux papiers
- Mouchoirs

Autres

- Médicaments
- Métaux
- Litière de chats
- Couches
- Textiles
- Produits chimiques
- Cadavres d'animaux
- Autres déchets
- Déchets spéciaux
- Caoutchouc
- Appareils électriques
- Etc.

Informations complémentaires

Contactez le SIGRE ou votre administration communale



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

BIOMÜLL-SAMMLUNG



www.sigre.lu

info@sigre.lu

77 05 99 1

Zugelassene Abfälle

Küchenabfälle

- Obst-, Gemüse, Kartoffelreste
- Kaffeesatz und Teebeutel
- Lebensmittelreste (roh oder gekocht)
- Brotreste
- Verdorbene, überlagerte Lebensmittel
- Fleisch, Fischreste

Gartenabfälle (**keine Holzigen Abfälle**)

- Gras- und Rasenschnitt
- Unkraut
- Gemüse
- Obst, Fallobst
- Blumen
- Heu
- Topfpflanzen (ohne Topf, ohne Erde)
- Stroh
- Laub
- Kleintiermist
- Schnittblumen

Ebenfalls erlaubt

- Kartontüten/Papiertüten
- Schälreste können in Zeitungspapier eingewickelt sein



Von der Sammlung nicht zugelassene Abfälle

Haushaltsabfälle

- Zigarettenstummel
- Fette und Öle
- Kunststoffabfälle
- Plastikverpackungen, Plastiksäcke
- Asche und Kohle
- Kehricht
- Hygieneartikel
- Staubsaugerfüßen
- Batterien
- Glas
- Keramik
- Konservendosen
- Tetra Pak
- Bioplastik

Gartenabfälle

- Alle Holzigen Abfälle
- Imprägniertes Holz
- Chemische Düngemittel
- Schädlingsbekämpfungsmittel
- Steine, Kiesel
- Baumschnitt
- Strauch-, Hecken- und Rosenschnitt
- Stauden
- Hecken und Sträucher
- Baumrinde, Sägemehl, Hobelspäne
- Pflanzenerde
- Erde, Sand

Papier

- Servietten
- Altpapier
- Taschentücher

Sonstige

- Medikamente
- Metalle
- Katzenstreu
- Windeln
- Bauschutt
- Textilien
- Chemische Produkte
- Tierkadaver
- Sonstiger Restmüll
- Sondermüll
- Kautschuk
- Elektrogeräte
- Usw.

Zusätzliche Informationen

Für sämtliche Fragen steht das SIGRE oder Ihre Gemeindeverwaltung zur Verfügung

DE SPATZ INFORMÉIERT

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commission de l'Environnement



03.04.2021

Collecte de jouets, livres pour enfants ... pour le projet « **taba** »

en présence du Comité National de Défense Sociale

Le samedi 3 avril 2021, lors du recyclage mensuel, la Commission de l'Environnement collecte des jouets, livres pour enfants etc. en présence du Comité National de Défense Sociale.



À noter: les peluches ne sont pas repris!

Plus d'informations sur: www.cnds.lu/project/taaba

Sammeln von Spielzeug, Kinderbücher ... für das „**taba**“-Projekt

in Anwesenheit vom „Comité National de Défense Sociale“

Am Samstag, dem 3. April 2021, während des monatlichen Recyclings, sammelt die Umweltkommission Spielzeug, Kinderbücher usw. in Anwesenheit vom „Comité National de Défense Sociale“.



Hinweis: Plüschtiere werden nicht angenommen!

Mehr Infos unter: www.cnds.lu/project/taaba



Pour vous renseigner, contactez
la Commission de l'Environnement
auprès de l'Administration communale
au n° tél.: 74 00 16-1.



Batterien & Akkus

Clever nutzen - umweltgerecht behandeln

Piles & accumulateurs

Utilisation intelligente - traitement écologique

Wer intelligent Akkus und weitere aufladbare Systeme nutzt und Wegwerfbatterien vermeidet, kann nicht nur Geld sparen, sondern schont zudem die Umwelt und natürliche Ressourcen. Heutzutage werden fast ausschliesslich Lithium-Akkus verwendet, welche viel Energie aufnehmen können (Hochenergie-Akkus).

Bei Akkus ist es besonders wichtig, auf den richtigen Gebrauch zu achten, damit die Akkus nicht beschädigt werden. Denken Sie auch daran, Strom aus erneuerbaren Energien einzusetzen. Die Wahl der richtigen Akkus und Ladegeräte hängt von vielen Faktoren ab, wie z.B. Häufigkeit der Ladezyklen, Anwendungsgebiet des Akkus etc.

L'utilisation intelligente des accumulateurs et autres systèmes rechargeables permet de réduire le nombre de piles jetables, d'économiser de l'argent et de protéger l'environnement et les ressources naturelles. De nos jours, de plus en plus d'accumulateurs au lithium pouvant stocker beaucoup d'énergie (accumulateurs à haute énergie) sont utilisés.

Pour les piles rechargeables, il est particulièrement important de veiller à ce qu'elles soient utilisées correctement, afin qu'elles ne soient pas endommagées. Pensez également à utiliser de l'électricité issue des énergies renouvelables. Le choix des piles et des chargeurs appropriés dépend de nombreux facteurs, tels que fréquence des cycles de charge, application de la batterie, etc.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Welche Arten von Batterien gibt es ?

Quels sont les types de piles ?



Alkaline-Batterien
Piles alcalines



Carbon-Zink-Batterien
Piles zinc-charbon



Akkus von
Mobiltelefonen
Accumulateurs de
téléphones portables



Akkus von Elektrofahrzeugen
Batteries de vélos électriques



Knopfzellen
Piles boutons

Anwendungsbeispiele

Exemples d'applications



Fotoapparat
Appareil photo



Taschenlampe
Lampe de poche



Fernbedienung
Télécommande



Spielzeug
Jouet

Vermeidung

- Durch die Nutzung von Akkus können Sie jede Menge an Einmalbatterien und Geld sparen. Auch das Aufladen über Solarzellen kann eine Alternative sein.

Prévention

- En utilisant des piles rechargeables, vous réduisez l'utilisation de piles jetables et économisez de l'argent. La charge via des cellules solaires peut également être une alternative.

Hochenergieakkus wie Lithiumbatterien können auch im entladenen Zustand grössere Mengen Energie enthalten (Kurzschluss- und Brandgefahr). Gehen Sie deshalb vorsichtig mit ihnen um. Bringen Sie diese zu einer kompetente Annahmestelle, also zum Recyclingcenter oder zur mobilen Sammlung der SuperDrecksKëscht®.

Les accumulateurs à haute énergie, tels que les batteries au lithium, peuvent contenir de grandes quantités d'énergie, même lorsqu'ils sont déchargés (risque de court-circuit ou d'incendie). Manipulez-les avec soin. Apportez-les à un point de collecte compétent, à savoir le centre de recyclage ou la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®.

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Trockenbatterien und Akkus können bei der mobilen Sammlung, den Ressourcencentern und teilweise auch im Handel abgegeben werden. Die Sammlung von Altbatterien liegt in der Verantwortung des Produzentensystems Ecobatterien. Die SuperDrecksKëscht®, Beauftragter von Ecobatterien, sorgt dafür, dass die vielen in Trockenbatterien enthaltenen Wertprodukte, vor allem kritische Rohmaterialien und Metalle, so weit wie möglich wieder verwertet werden und Schadstoffe so behandelt und entsorgt werden, dass keine Gefahr für Umwelt und Gesundheit entsteht.

Les piles portables et accumulateurs rechargeables peuvent être remis à la collecte mobile, aux centres de ressources et, en partie aussi être livrés dans le commerce. La collecte des piles usagées s'inscrit dans le schéma de la responsabilité élargie des producteurs Ecobatterien. Ecobatterien et la SuperDrecksKëscht® veillent à ce que les nombreuses ressources contenues dans les piles portables, en particulier les matières premières critiques et les métaux, soient recyclées autant que possible et que les polluants soient traités et éliminés de manière à ne représenter aucun danger pour l'environnement et la santé.

ecobatterien
ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

GEMEINDERATSSITZUNG

11. Februar 2021 im Kulturzentrum Wasserbillig

Anwesend: Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

Entschuldigt: Cécile Nuszowski-Hirtt (CSV).

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.

Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 17. Dezember 2020 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

Vorstellung des von der Frau Innenministerin genehmigten Budgets 2021

Der rektifizierte Haushalt 2020 sowie die Haushaltsaufstellung für das Jahr 2021 wurden von der Frau Innenministerin am 27. Januar 2021 genehmigt. Eine Anpassung in Höhe von 115.000 € für die im Geschäftsjahr 2021 aufzunehmenden Darlehenszinsen für die Neuverschuldung wurde vorgenommen. Eine Änderung eines Haushaltsartikels für die Bezuschussung der Orgel in Wasserbillig wurde ebenfalls beschlossen.

Genehmigung einer notariellen Konvention betreffend eine Servitude in der rue du Port in Mertert

Am 1. Februar 2021 wurde zwischen der Gemeinde Mertert, vertreten durch den Schöffenrat, und der Familie Biver aus Mertert eine notarielle Konvention vor dem Notar Pierre Metzler unterschrieben. Die Konvention sieht eine Servitude vor auf einer Parzelle der Familie, gelegen in der rue du Port in Mertert zwecks Anbindung einer zukünftigen Wohnsiedlung.

Punktuelle Modifizierung PAP Ellerberg

Abänderung des allgemeinen Bebauungsplanes im Ort genannt „Accès Ellerbiërg“ in Wasserbillig, dies zwecks Realisierung einer Wohnbebauung im „Ellerbiërg“. Mit Datum vom 25. Januar 2017 präsentierte die Gesellschaft „Eifel-Haus“ den Aufteilungsplan (PAP) gemäß dem oben erwähnten abgeänderten allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde. Auf einem Areal von 93,82 Ar werden 18 Einfamilienhäuser gebaut, von denen 16 Häuser über eine von der route d'Echternach ausgehende Stichstraße erschlossen werden. Dieser PAP wurde am 12. Mai 2017

vom Gemeinderat und am 24. Juli 2017 vom Innenministerium gutgeheißen.

Die vorliegende punktuelle Abänderung [MoPo] des obigen PAPs, welche am 10. November 2020 eingereicht und entsprechend der sogenannten „vereinfachten Prozedur“ behandelt wurde, begreift folgende Punkte:

Grafischer Teil:

- a. Für die Lose 15 und 16 wird die Bautiefe im rückwärtigen Teil vergrößert
- b. Beim Los 16 wird die Servitude zum Unterhalt der Garage zugunsten von Los 6 verlängert, um ab dem öffentlichen Gelände Zutritt zu haben
- c. Zugunsten von Los 16 entsteht ein Überfahrrecht auf Los 6
- d. Das Baufenster von Los 6 wird um 62 cm nach Norden verschoben, hieraus entsteht ein Abmildern der zulässigen talseitigen Attika um 10 cm – diese Verschiebung bedingt, dass die Flächenabtretung an die Gemeinde sich um ca. 3 m² erhöht. Die entsprechende Darstellung wurde angepasst
- e. Zugunsten der Lose 17 und 18 wird die Leitungsservitude auf Los 11 um den Schmutzwasserkanal erweitert
- f. Verbesserung der Darstellung der Terrassenbreite im Staffelgeschoss bei Los 15

Schriftlicher Teil:

- a. Obiger Punkt e wird textlich gefasst
 - b. Obige Punkte b und c werden textlich gefasst
 - c. Die Flächenabtretung an die Gemeinde erhöht sich um ca. 3 m², die entsprechenden Werte werden angepasst
 - d. Anpassung der zulässigen Dimensionen für Nebengebäude an die aktuellen Vorgaben des [PAP-QE]
- Diese [MoPo] verändert nicht die wesentliche Ausrichtung des ursprünglichen PAP „Ellerberg“ und ist konform zum [PAG].

Dies ist auch die Ansicht der Frau Innenministerin, wie sie mit Schreiben vom 11. Dezember 2020 mitteilte.

Verzicht auf Vorkaufsrecht

Auf der Grundlage des Gesetzes vom 22. Oktober 2008 über die Wohnraumförderung und die Schaffung eines Wohnungspakts mit den Gemeinden haben die Gemeinden ein Vorkaufsrecht auf Grundstücke, die sich in urbanisierten oder zur Urbanisierung vorgesehenen Zonen befinden im Sinne von Kapitel 2 des großherzoglichen

Reglements vom 8. März 2017 über den Inhalt des PAGs einer Gemeinde.

Es obliegt dem Gemeinderat, sich für die Ausübung des Vorkaufsrechts zu entscheiden oder auf dieses Recht zu verzichten.

Ein derartiger Antrag auf Verzicht auf das Vorkaufsrecht wurde am 10. Dezember 2020 von Me Danielle Kolbach, Notarin in Junglinster, im Zusammenhang mit dem Verkauf des folgenden Grundstücks eingereicht:

- Ein Grundstück, das sich mit Katasternummer 756/3728 in Wasserbillig, route de Luxembourg befindet und im Kataster wie folgt eingetragen ist: COMMUNE DE MERTERT, SECTION B DE Wasserbillig, place, contenant 02 ares 64 centiares.

- Ein Grundstück, das sich mit Katasternummer 990/9134 in Mertert, rue Haute befindet und im Kataster wie folgt eingetragen ist: COMMUNE DE MERTERT, SECTION C DE Mertert, place, contenant 01 ares 47 centiares.

- Ein Grundstück, das sich mit Katasternummer 439/4314 in Wasserbillig, rue des Vignes befindet und im Kataster wie folgt eingetragen ist: COMMUNE DE MERTERT, SECTION B DE Wasserbillig, place, contenant 03 ares 39 centiares.

Parzellierung von Grundstücken

Durch das Inkrafttreten des neuen Flächennutzungsplans der Gemeinde Mertert am 6.12.2019 unterliegen Parzellierungen/Grundstücksteilungen einer abgeänderten Prozedur entsprechend Art. 29 des Gesetzes vom 19.7.2004 über die kommunale Entwicklung. Demnach muss die Teilung vom Gemeinderat genehmigt werden:

i) Teilungsprojekt betreffend die Teilung der Parzellen 439/3328 und 439/3726 in der rue des Vignes in Wasserbillig in 4 Parzellen,

ii) Teilungsprojekt betreffend die Teilung der Parzellen 2747 und 2756/7859 in der Fausermillen in 2 Parzellen

iii) Teilungsprojekt betreffend die Teilung der Parzelle 769/3399 in der rue des Marais in Wasserbillig in 2 Parzellen.

Diese Teilungsprojekte werden von Herrn Romain Koster, Ingenieur der technischen Abteilung der Gemeinde, im Detail erklärt und anschließend vom Gemeinderat genehmigt.

Kompensationszahlung für fehlende Parkplätze für ein Bauprojekt in der Montée de la Moselle

Die bestehende Gewerbefläche an der Adresse 1, Montée de la Moselle in Wasserbillig soll umgestaltet werden, sodass zukünftig eine Wohnung dort entstehen kann. Der Stellplatzschlüssel entsprechend Art. 19 PAG kann von den Bauherren nicht respektiert werden, dies infolge der Vorschriften aus dem PAP-QE Art. 16 & 20 bzw. dem Bautenreglement Art. 12 & 32.

Art. 19 des PAG ermöglicht es dem Bürgermeister, im Rahmen der Baugenehmigung ganz oder teilweise auf die Vorschrift desselben Artikels bezüglich der Anzahl von Stellplätzen zu verzichten, dies gegen Entrichten einer Kom-

pensationszahlung, deren Höhe und Zahlungsmodalitäten vom Gemeinderat festzulegen sind.

Demnach wird beschlossen, die fehlenden Parkplätze auf zwei zu fixieren, dies bei einem Betrag von 25.000 € pro Parkplatz (Betrag der vom Ministerium in einer vorläufigen und ähnlichen Akte als Taxenreglement betrachtet wurde), d.h. insgesamt eine Kompensationszahlung von 50.000 €.

Ansicht des Gemeinderates zu einer Klassierungsanfrage als Nationalmonument:

13, route de Luxembourg in Wasserbillig

Der Gemeinderat stellt nicht in Frage, dass unter Berücksichtigung der industriellen Entwicklung der Ortschaft Wasserbillig ein gewisses kulturhistorisches Interesse an der äußeren Erscheinung und der inneren Gestaltung des bestehenden Gebäudes besteht.

Anstatt jedoch ein „geschlossenes Museum“ zu schaffen, das in keinem Verhältnis zu den Maßvorgaben des PAP-QE steht, schlägt die Gemeindeverwaltung vor, dass vor dem Umbau ein 3D-Scan des Gebäudes durchgeführt wird. Eine solche Digitalisierung würde eine „Virtual Reality“-Begehung des Gebäudes ermöglichen, verknüpft mit einem Inventar anderer Gebäude, die mit den ehemaligen Keramikfabriken, verbunden sind. Dies würde zu einer historischen und architektonischen Dokumentation führen, die im Rahmen eines virtuellen Stadtmuseumsprojekts der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden könnte, im Gegensatz zu einem bewohnten Wohngebäude, das prinzipiell unzugänglich ist.

Demnach gibt der Gemeinderat eine negative Ansicht zur Klassierung als Nationalmonument.

Die DP-Gemeinderäte sind der Auffassung, dass besagtes ehemalige Haus des Cerabati-Direktoren genauso schützenswert ist wie das eine oder andere bereits klassierte Cerabati-Haus in Wasserbillig.

Diese Entscheidung wird demnach mit 8 JA-Stimmen und 2 NEIN-Stimmen (Räte Schanen und Friden) angenommen.

Festlegung der Hebesätze 2022 für Grundsteuer und Gewerbesteuer

Der Schöffenrat schlägt vor, sowohl die Grund- als auch die Gewerbesteuer gegenüber dem Vorjahr unverändert zu belassen. Die Steuersätze für das Jahr 2022 werden also folgendermaßen vom Gemeinderat fixiert:

Grundsteuer:

A	Land- und forstwirtschaftliche Grundstücke	270 %
B1	Bauten für gewerbliche Zwecke	450 %
B2	Bauten für gemischte Zwecke	270 %
B3	Bauten für sonstige Zwecke	250 %
B4	Einfamilien- und Mietshäuser	250 %
B5	Unbebaute Grundstücke, die nicht für den Wohnungsbau bestimmt sind	270 %
B6	Bauland für Wohnungsbau	270 %

Gewerbesteuer:

Hebesatz für Betriebsgewinn und Vermögen	300 %
--	-------

Festlegung der Verkaufspreise von Büchern

Der Preis des Buches „Gereimtes an Erzieltes“ der Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg wird auf 29 € festgelegt.

Genehmigung eines Zusatzes zur CGDIS-Konvention betreffend die Bereitstellung des CIS Mertert

Im Zusammenhang mit der Verpflichtung des CGDIS, das Gebäude des Interventionscenters in Mertert als Eigentum zu übernehmen, ist aktuell eine solche Übernahme noch nicht möglich, u. a. wegen bestehender Eigentumsvereinbarungen zwischen der Gemeinde und dem Staat betreffend das ganze Areal, darunter den Parkplatz Mertert. Demnach kann erst eine Übertragung der Gebäudeeigentums von der Gemeinde auf den CGDIS stattfinden, nachdem eine Parzellierung des Grundstücks stattgefunden hat. Bis dahin wurde 2020 eine Konvention zwischen der Gemeinde und dem CGDIS unterzeichnet, in der vorgesehen ist, dass der CGDIS einen jährlichen Mietbetrag für die Bereitstellung des Interventionscenters an die Gemeinde überweist. Diese Miete betrug bis jetzt jährlich 153.646,35 € einschließlich einer Wartungspauschale von 24.750 €. Diese Wartungspauschale wird jetzt durch eine Änderung der ursprünglichen Vereinbarung abgeschafft, da der CGDIS beabsichtigt, die Wartung aller Gebäude zu übernehmen, da Ausschreibungen für die gesamten CGDIS-Gebäude durchgeführt werden sollen.

Fixierung eines Gemeindeguschlags für Volkszähler

Im Zusammenhang mit der Volkszählung 2021 wird vorgeschlagen, die Aufwandsentschädigungen, welche die Volkszähler erhalten, im Vergleich zu den von der STATEC zugewiesenen Beträgen zu verdoppeln. Der frühere Beschluss des Gemeinderats in dieser Angelegenheit, welcher vom 26. Oktober 1995 datiert und eine Entschädigung in Höhe von 250 % der STATEC-Beträge vorsah, wird aufgehoben. 8 JA-Stimmen und 2 NEIN-Stimmen (Räte Schanen und Friden)

Einnahmeerkklärungen

Einnahmen in Höhe von 162.003,05 €.

Eine Einnahme in Höhe von 6.000 € (Mietbetrag eines Hauses in der rue des Romains in Wasserbillig) wird mit 8 JA-Stimmen und 2 NEIN-Stimmen (Räte Schanen und Friden) angenommen.

Grab- und Kolumbariumkonzessionen

Es liegen fünf Anträge auf Grab- oder Kolumbariumkonzession vor.

Bewilligung der Vereinssubsidien 2021

Es werden Subsidien genehmigt zugunsten von 57 Vereinen, welche ihren Sitz in der Gemeinde haben, sowie an verschiedene Institutionen mit gemeinnützigen Aktivitäten. Die Gesamtsumme beläuft sich auf 86.400 €.

Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

Helping Paws Lëtzbuerger Asbl	50 €
Memoshoh Luxembourg Asbl	50 €
Unicef	75 €
SCAP	50 €

Bestimmung eines Delegierten bei der MEC Asbl (Mouvement pour l'Égalité de chances)

In geheimer Wahl wird Schöffin Nadine LANG-BOEVER als Delegierte bei der MEC Asbl mit 9 JA-Stimmen und 1 Enthaltung bestimmt.

Verkehrsreglements

Zwei bestehende und vom Schöffenrat entschiedene temporäre Verkehrsreglements werden vom Gemeinderat bestätigt (Grand-Rue und Rue de la Moselle). Ein weiteres temporäres Verkehrsreglement in der Esplanade de la Moselle ab dem 15. Februar 2021 wird beschlossen.

Konvention Smartphone App „Mäin Offall – Meng Ressourcen“

Die Umweltverwaltung und der Schöffenrat unterzeichneten am 26. Januar 2021 eine Kooperationsvereinbarung zur Nutzung, Datenintegration und Aktualisierung einer von der Umweltverwaltung entwickelten mobilen Smartphone-App. Diese App richtet sich an alle Einwohner des Großherzogtums mit dem Ziel, die Bewirtschaftung von Haushaltsabfällen und den Zugang zu Informationen zu diesem Thema auf der Ebene jeder luxemburgischen Gemeinde zu erleichtern.

Änderungen in der Besetzung von Gemeindekommissionen

Auf Vorschlag der DP wird in der Umweltkommission und der Verkehrskommission das verstorbene Mitglied Herr Eric Pauly durch Herrn Jean-Marie Gansen aus Mertert respektiv Herrn André Friden aus Mertert ersetzt.

Mitteilungen des Schöffenrates

Kürzlich wurde die Gemeinde von der Ministerin für Chancengleichheit mit einem Förderpreis ausgezeichnet,

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



ebenso wie zwei weitere Gemeinden. Der Preis wurde in Anerkennung des Engagements der Gemeinde verliehen, die in einer Vereinbarung eine Strategie für die Chancengleichheit zwischen Männern und Frauen auf mehreren kommunalen Ebenen festgelegt hat.

Fragen an den Schöffenrat

Frage DP-Fraktion betreffend Lärmreglement – Antwort des Schöffenrats:

Wer kontrolliert das Nichteinhalten dieses Gemeindereglements?

Die Polizei kann damit befasst werden, Verstöße gegen Gemeindereglements zu ahnden. Zu diesem Zweck kann sie Protokoll errichten.

In dem spezifischen Gemeindereglement von 1967 sind aber Aspekte unbegriffen, die in der Zwischenzeit von rezenten Gesetzen bzw. großherzoglichen Reglements behandelt werden, wie z.B. das Gesetz vom 21. Juni 1976 (relative à la lutte contre le bruit), das großherzogliche Reglement vom 16. November 1978 (concernant les niveaux acoustiques pour la musique à l'intérieur des établissements et dans leur voisinage) oder das großherzogliche Reglement vom 13. Februar 1979 (concernant le niveau de bruit dans les alentours immédiats des établissements et des chantiers, modifié par le règlement grand-ducal du 4 mars 1981) oder sogar Anpassungen der Straßenverkehrsordnung.

Mit der Einführung dieser rezenten Gesetzestexte sind nicht nur die Polizei sondern auch weitere spezifische „Beamte“ (z.B. Beamte des Umweltministeriums, Gesundheitsministeriums, Wirtschaftsministeriums etc.) befugt, dies zu tun für die Bereiche, für die sie zuständig sind.

Wer bestraft die Feststellungen beim Nichteinhalten dieses Gemeindereglements?

Bei Feststellung einer Übertretung senden die o.g. Beamten das verfasste Protokoll an die Staatsanwaltschaft, welcher die Strafverfolgung obliegt. Diese entscheidet dann über das weitere Verfahren.

Welche Prozedur müssen Bürger vornehmen, wenn sie sich durch wiederholtes Nichteinhalten dieses Gemeindereglements gestört fühlen und dies mitteilen wollen?

Bei einer akuten Lärmbelästigung können die Einwohner die Polizei benachrichtigen, die für die Feststellung oder Unterbindung von Verstößen gegen das Strafgesetzbuch und die Polizeiverordnung, einschließlich Gemeindereglements zuständig ist. Wenn die störende Person trotz polizeilichen Einschreitens weiterhin die Ruhe stört, haben die Einwohner immer noch die Möglichkeit, rechtliche Schritte einzuleiten. Das Polizeigericht kann den Schuldigen zu einem Bußgeld und, wenn die Einwohner Zivilpartei sind, zu Schadensersatz verurteilen.

Teilt der Schöffenrat die Meinung, dass besagtes Gemeindereglement veraltet ist und daher überarbeitet werden muss und insbesondere die vorgesehenen Strafen der Zeit angepasst werden müssen?

Unser zukünftiges kommunales Polizeireglement, welches auch die Bestimmungen zum Lärmschutz beinhaltet, wird zurzeit erstellt, um den gesellschaftlichen und legalen Entwicklungen der vergangenen Jahrzehnte Rechnung zu tragen.

Teilt der Schöffenrat die Meinung, dass die in dem Gemeindereglement vorgesehenen Strafen nutzlos sind, wenn sie gegebenenfalls nicht zur Anwendung kommen?

Bei der Ausarbeitung des neuen Polizeireglements erhält der Gemeinderat die Möglichkeit, seine Bemerkungen und Änderungsvorschläge dem Schöffenrat vorzulegen. Sollte es sich herausstellen, dass dieser Passus überflüssig ist, wird er entfernt.

Wir möchten auch darauf hinweisen, dass derzeit neue gesetzliche Bestimmungen über die Befugnisse von „Agents municipaux“ und Bannhütern erarbeitet werden und diese neuen Bestimmungen selbstverständlich auch in die neuen Gemeindereglements einfließen werden.

Frage DP-Fraktion betreffend Fußgängerüberwege – Antwort des Schöffenrats:

Um den Fußgängerüberweg bei den Schulgebäuden in Mäertert neu einzuzeichnen, müssen die Wetterbedingungen es erlauben. Es darf nicht regnen, außerdem muss die Temperatur mehr als 5 Grad betragen. Mit der ausführenden Firma muss dementsprechend ein Termin vereinbart werden, was nach der aktuellen Wetterlage nicht planbar ist. Was die Beleuchtung angeht, wurde ein Leerrohr für die elektrische Zuleitung gelegt sowie die Vorarbeiten für die Installation des Sockels für den Leuchtmast vorbereitet. Der Fußgängerüberweg bei der neuen Tennisanlage ist konform zu den bestehenden Gesetzgebungen.

Was den Fußgängerüberweg oberhalb des Funpark betrifft, wird dieser im Zuge der geplanten Erneuerung des Straßenbelages durch die Straßenbauverwaltung umgesetzt. Bei den durch die Gemeinde durchgeführten Arbeiten für die Erneuerung der unterirdischen Infrastrukturen wurden Leerrohre für die elektrische Zuleitung der Beleuchtung gelegt sowie die Sockel vorbereitet. Zu gegebenem Zeitpunkt wird eine „Permission de voirie“ bei der Straßenbauverwaltung angefragt. In diesem Zusammenhang muss der Fußgängerüberweg ebenfalls behindertengerecht ausgeführt werden.

Frage DP-Fraktion betreffend die Luxoil-Tankstelle/ Parkplatz – Antwort des Schöffenrats:

Der Schöffenrat ist sich der Problematik bewusst und hat beim zuständigen Geschäftsführer mehrfach interveniert,

um die Befahrung des hinteren Grundstücks der Luxoil mit LKWs zu unterbinden.

Auch wurde darauf verwiesen, zuletzt bei einer weiteren Ortsbesichtigung des technischen Dienstes, dass die angesprochene Holzkonstruktion, welche sowohl an das interne Trinkwassernetz und an die Kanalisation angeschlossen ist, nicht genehmigt wäre und nicht genehmigt werden kann.

Im aktuell gültigen PAG ist das rückwärtige Grundstück als „Zone délimitant des fonds soumis à l'élaboration d'un PAP-NQ“ ausgewiesen.

Es können hier keine Gebäude oder Einrichtungen bzw. Gestaltungen vorgenommen werden ohne die Erstellung eines Teilbebauungsplans, welcher die im PAG dargestellten Flächennutzungskoeffizienten einhält.

Am 18. Februar wurde dem Inhaber der Luxoil eine provisorische Genehmigung für die Herstellung von 62 provisorischen PKW-Stellplätzen erteilt. Diese provisorische Genehmigung basiert auf Artikel 87 „Constructions provisoires“ des PAG / Bautenreglements von 1993, welches zum Genehmigungszeitpunkt in Kraft war und u. a. an folgende Bedingungen geknüpft war:

- der Mutterboden musste vor Ort bleiben und als Böschung gestaltet werden
- die Stellplätze mussten aus versickerungsfähigem Material hergestellt werden ohne Recyclinganteile aus nichtnatürlichem Material
- die Zufahrt musste über die bestehenden Verkehrsflächen der Luxoil stattfinden
- die Stellplatzflächen durften nicht an die öffentliche Kanalisation angeschlossen werden (Regenwasser)
- die Luxoil musste für eine angepasste Ausschilderung sorgen, um Unfällen und einer Behinderung des Verkehrs auf der RN1 vorzubeugen
- die Luxoil musste für einen ständigen Unterhalt der Flächen sorgen, sowohl der Stellplatzflächen als auch aller Zufahrtsflächen, um eine Verschmutzung der Fahrbahn der RN1 auszuschließen
- die provisorische Genehmigung ist auf 2 Jahre begrenzt, kann aber verlängert werden, sofern kein PAP-NQ bei der Gemeinde deponiert worden ist.
- nach Ablauf der provisorischen Genehmigung müssen die Flächen wieder in ihren ursprünglichen Zustand versetzt werden.

Campingcarparkplätze und -versorgungs bzw. -entsorgungseinrichtungen waren zu keinem Zeitpunkt Gegenstand der Anfrage und der Genehmigung.

Die gilt auch für das Abstellen von LKWs. Die Genehmigung bezieht sich ausdrücklich auf die Herstellung von PKW-Stellflächen.

Dem Betreiber von Luxoil wurde unmissverständlich der Widerspruch aufgezeigt zwischen der Anfahrt der LKWs und den Bemühungen von Schöffen- und Gemeinderat, die Luftqualität in den Ortschaften Mertert und Wasserbillig zu verbessern.

Die Nutzung der Stellplätze als Sammel- und Abstellzone für LKWs ist nicht hinnehmbar.

Da die provisorische Genehmigung am 19. Februar 2021 abläuft, und eine Verlängerung mittlerweile angefragt wurde, wurde dem Betreiber auferlegt, die Bedingungen der provisorischen Genehmigung vollständig zu erfüllen (insbesondere das Unterbinden des LKW-Parkens auf den Flächen sowie der unverzügliche Abbau der Holzhütte), andernfalls keine Verlängerung in Betracht käme.

Die Position des Schöffenrates ist somit klar, und das Parken von LKWs auf besagtem Parkplatz ist nicht genehmigt.

Was die Entleerung chemischer Toiletten angeht, ist dies kein Exklusivrecht für Campings. Auch im Ausland wird die Entleerung der chemischen Toiletten außerhalb von Campingplätzen angeboten. Der Schöffenrat ist der Auffassung, dass es wichtig ist, dass ein breitflächiges Angebot für diesen Dienst besteht und somit verhindert wird, dass der Inhalt der Toiletten in der Natur entsorgt wird.

Frage DP-Fraktion betreffend die Rentnerfeier 2020 – Antwort des Schöffenrats:

Die für Oktober 2020 geplante Rentnerfeier wurde nach Absprache zwischen der Familien- und Dritталterskommission und dem Schöffenrat abgesagt. Im Zuge der Covid-19-Maßnahmen, die durch die Gemeinde in die Wege geleitet wurden, hat jeder Bürger der Gemeinde einen Gutschein von 10 € erhalten, auch Rentner. Auch wurden für die an einer höheren Anfälligkeit einer Covid-19-Erkrankung ausgesetzten Bevölkerungsgruppe, insbesondere Rentner, verschiedene Hilfsdienste von der Gemeinde angeboten.

Sollte die sanitäre Situation es zulassen, wird die Rentnerfeier 2021 wieder stattfinden.

Nicht öffentliche Sitzung

Beförderung von zwei Gemeindebeamten

Zwei Gemeindebeamten wird eine Promotion in einen nächsthöheren Grad gewährt.

Veröffentlichung auf der Grundlage von Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes

Beschluss des Gemeinderates vom 19.11.2020 über die Genehmigung der punktuellen Änderung (Mopo) des Bebauungsplanes (PAG) an der Stelle „Aalmauer/Rue de Mompach“ in Mertert, wie von der Frau Innenministerin am 09.02.2021 genehmigt und ab 22.02.2021 ordnungsgemäß veröffentlicht.

Beschluss des Gemeinderates vom 19.11.2020 über die Änderung des „Plan d'aménagement particulier-quartier existant (PAP QE)“ der Gemeinde Mertert, in Mertert, an der Stelle „Aalmauer / Rue de Mompach“. Diese wurde am 9. Februar 2021 von der Frau Innenministerin genehmigt und ab dem 22. Februar 2021 ordnungsgemäß veröffentlicht.

Beschluss des Gemeinderates vom 11.02.2021 über die Änderung des Sonderbebauungsplans, mit der Bezeichnung „Ellerberg“ (PAP Ellerberg) in Bezug auf die in Wasserbillig gelegenen Grundstücke, wie der Frau Innenministerin am 24.02.2021 mitgeteilt und am 26.02.2021 ordnungsgemäß veröffentlicht.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 11 février 2021 au centre culturel de Wasserbillig

Présents: Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

Excusé : Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV).

Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

Approbation du compte-rendu de la dernière séance

Les décisions de la séance du 17 décembre 2020 sont approuvées par les membres du conseil communal.

Présentation du budget 2021 approuvé par Madame la ministre de l'Intérieur

Le budget rectifié 2020 et le budget initial 2021 ont été approuvés par Madame la ministre de l'Intérieur le 27 janvier 2021. Une adaptation à hauteur de 115 000 € pour les intérêts liés au nouvel emprunt prévu dans l'exercice 2021 a été effectuée. Une modification de l'article budgétaire relatif au subside de l'orgue de Wasserbillig a aussi été prescrite.

Approbation d'une convention notariée concernant une servitude dans la rue du Port à Mertert

Le 1^{er} février 2021, une convention notariée a été signée entre la commune de Mertert, représentée par le collègue échevinal, et la famille Biver de Mertert devant le notaire Pierre Metzler. La convention prévoit une servitude sur une parcelle de la famille située dans la rue du Port à Mertert afin de raccorder un futur lotissement.

Modification ponctuelle du PAP Ellerberg

Dans sa séance du 16 mars 2017, le conseil communal a approuvé une modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Accès Ellerberg » à Wasserbillig afin de réaliser un lotissement à l'Ellerberg. Le 25 janvier 2017, la société Eifel-Haus a présenté un PAP conformément au PAG de la commune mentionné ci-dessus. 18 maisons unifamiliales sont construites sur une surface de 93,82 ares. 16 de ces maisons seront reliées à la route d'Echternach par une impasse. Ce PAP a été approuvé par le conseil communal le 12 mai 2017 et par le ministère de l'Intérieur le 24 juillet 2017.

La modification ponctuelle du PAP en question, qui a été introduite le 10 novembre 2020 et qui a été traitée selon la procédure simplifiée, comprend les points suivants :

Partie graphique

- a) Pour les lots 15 et 16, la profondeur de construction sera augmentée dans la partie postérieure;
- b) Pour le lot 16, la servitude sur le garage est prolongée en faveur du lot 6 pour créer un accès à partir du terrain public;
- c) Un droit de passage est créé sur le lot 6 en faveur du lot 16;
- d) La surface constructible du lot 6 est déplacée de 62 cm vers le nord, ce qui entraînera une réduction de 10 cm du parapet autorisé du côté de la vallée – ce déplacement entraîne une augmentation d'environ 3 m² de la superficie cédée à la commune. La représentation correspondante a été ajustée;
- e) En faveur des lots 17 et 18, la servitude de canalisation sur le lot 11 est étendue pour inclure l'égout d'eaux usées;
- f) Amélioration de la représentation de la largeur de la terrasse dans l'étage décalé du lot 15.

Partie écrite :

- a) Le point e ci-dessus est libellé;
- b) Les points b et c ci-dessus sont libellés;
- c) La cession de surface à la commune est augmentée d'environ 3 m²; les valeurs correspondantes sont ajustées;
- d) Adaptation des dimensions autorisées pour les dépendances aux spécifications actuelles du [PAP-QE]. Cette modification ponctuelle ne modifie pas l'orientation essentielle du PAP « Ellerberg » original et est conforme au PAG.

C'est également l'avis de Madame la ministre de l'Intérieur, comme elle l'a communiqué par lettre datée du 11 décembre 2020.

Renonciation au droit de préemption

Sur la base de la loi du 22 octobre 2008 relative à la promotion du logement et à la création d'un pacte pour le logement avec les communes, les communes disposent d'un droit de préemption sur les terrains situés dans les zones urbanisées ou destinées à l'urbanisation au sens du chapitre 2 du règlement grand-ducal du 8 mars 2017 relatif au contenu du PAG d'une commune. Il appartient au conseil communal de décider d'exercer le droit de préemption ou d'y renoncer.

De telles demandes de renonciation au droit de préemption ont été déposées dans le cadre de la vente des biens immobiliers suivants:

Une parcelle de terrain située à Wasserbillig, route de Luxembourg, portant le numéro de cadastre 756/3728 et inscrite au cadastre comme suit: COMMUNE DE MERTERT, SECTION B DE Wasserbillig, place, contenant 2,64 a;

Une parcelle de terrain portant le numéro cadastral 990/9134 à Mertert, rue Haute, inscrite au cadastre comme suit : COMMUNE DE MERTERT, SECTION C DE MERTERT, place, contenant 1,47 a;

Un terrain portant le numéro cadastral 439/4314 à Wasserbillig, rue des Vignes, inscrit au cadastre comme suit : COMMUNE DE MERTERT, SECTION B DE Wasserbillig, place, contenant 3,39 a.

Morcellement de terrains

En raison de l'entrée en vigueur du nouveau plan d'aménagement général de la commune de Mertert le 6 décembre 2019, les divisions de parcelles sont soumises à une procédure modifiée conformément à l'article 29 de la loi du 19 juillet 2004 sur le développement communal. En conséquence, le morcellement doit être approuvé par le conseil communal:

- i) Projet concernant le morcellement des parcelles 439/3328 et 439/3726 dans la rue des Vignes à Wasserbillig en 4 parcelles;
- ii) Projet concernant le morcellement des parcelles 2747 et 2756/7859 dans le Fausermillen en 2 parcelles;
- iii) Projet concernant le morcellement de la parcelle 769/3399 à Wasserbillig en 2 parcelles.

Ces projets sont expliqués en détail par Monsieur Romain Koster, ingénieur du service technique de la commune, puis approuvés par le conseil communal.

Païement d'une compensation pour des places de parking manquantes pour un projet de réaffectation dans la montée de la Moselle à Wasserbillig

L'espace commercial existant à l'adresse 1, montée de la Moselle à Wasserbillig doit être converti afin qu'un logement puisse y être construit à l'avenir. La clé pour la création de places de parking selon l'article 19 du PAG ne peut pas être respectée par les promoteurs, ceci en raison des règles du PAP-QE articles 16 et 20 et du règlement des bâtisses articles 12 et 32.

L'article 19 du PAP-QE permet au bourgmestre, dans le cadre du permis de construire, de déroger, en tout ou en partie, à la disposition du même article concernant le nombre de places de stationnement, en échange d'une indemnité dont le montant et les modalités de paiement sont à déterminer par le conseil communal.

En conséquence, il est décidé de fixer les places de stationnement manquantes à deux, pour un montant de

25 000 € par place de stationnement (montant considéré comme un règlement-taxe par le ministère dans un acte précédent et similaire), soit une compensation totale de 50 000 €.

Avis du conseil communal sur une demande de classement en tant que monument national : 13, route de Luxembourg à Wasserbillig

Le conseil communal ne remet pas en cause le fait que, compte tenu du développement industriel de la localité de Wasserbillig, il existe un certain intérêt culturel et historique dans l'aspect extérieur et la conception intérieure du bâtiment existant.

Toutefois, au lieu de créer un « musée fermé » disproportionné par rapport aux exigences dimensionnelles du PAP-QE, le conseil communal propose de procéder à un scanning en 3D du bâtiment avant sa transformation. Cette numérisation permettrait une visite « en réalité virtuelle » du bâtiment, couplée à un inventaire des autres bâtiments associés aux anciennes fabriques de céramique actives à Wasserbillig. Il en résulterait une documentation historique et architecturale qui pourrait être mise à la disposition du public dans le cadre d'un projet de musée virtuel national, par opposition à un bâtiment résidentiel habité, qui est en principe inaccessible.

En conséquence, le conseil communal donne un avis négatif sur le classement en tant que Monument national. Les conseillers communaux du DP considèrent que ladite maison de l'ancien directeur de Cérabati est aussi digne de protection que l'une ou l'autre maison Cérabati déjà classée à Wasserbillig.

Cette décision a donc été adoptée avec 8 voix pour et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).

Détermination des taux d'imposition 2022 de l'impôt foncier et la taxe commerciale

Le conseil communal propose de laisser l'impôt foncier et la taxe commerciale inchangés par rapport à l'année précédente. Les taux d'imposition pour 2022 seront donc fixés par le conseil communal comme suit:

Impôt foncier

- A Terres agricoles et forestières 270 %.
- B1 Bâtiments à usage commercial 450 %
- B2 Bâtiments à usage mixte 270 %
- B3 Immeubles à d'autres fins 250 %
- B4 Maisons unifamiliales et immeubles d'habitation 250 %.
- B5 Terrains non bâtis non destinés au logement 270 %
- B6 Terrains à bâtir pour la construction résidentielle 270 %.

Impôt commercial communal

Taux communal sur le bénéfice d'exploitation 300 %.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune de MERTERT

Fixation des prix de vente de livres

Le prix du livre « Gereimtes an Erzieltes » des Amis de l'histoire Mäertert-Waasserbëlleg est fixé à 29 €.

Approbation d'un avenant à la convention CGDIS concernant la mise à disposition du CIS Mertert

En ce qui concerne l'obligation du CGDIS de reprendre la propriété du bâtiment du centre d'intervention de Mertert, une telle reprise n'est actuellement pas possible, notamment en raison des accords de propriété existants entre la commune et l'État concernant toute la zone, y compris le parking de Mertert. Par conséquent, le transfert de la propriété du bâtiment de la commune au CGDIS ne peut avoir lieu qu'après le morcellement du terrain. Une convention a été signée en 2020 entre la commune et le CGDIS, qui prévoit que le CGDIS verse un loyer annuel à la commune pour la mise à disposition du centre d'intervention. Ce loyer s'élevait jusqu'à présent à 153.646,35 € par an, y compris un montant forfaitaire de 24.750 € pour l'entretien. Ce montant forfaitaire de maintenance est désormais aboli par un avenant à l'accord initial, car le CGDIS a l'intention de prendre en charge la maintenance de tous les bâtiments, puisque des appels d'offres seront lancés pour tous les bâtiments du CGDIS.

Fixation d'une indemnité communale pour les agents recenseurs

Dans le cadre du recensement de 2021, il est proposé de doubler les indemnités perçues par les recenseurs par rapport aux montants alloués par le STATEC. La dernière décision du conseil communal sur cette question qui date du 26 octobre 1995 et prévoyait une compensation égale à 250 % des montants du STATEC, est abrogée. Cette décision est adoptée par 8 voix pour et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).

Déclarations de recettes

Les recettes s'élèvent à 162,003,05 €.

Une recette de 6.000 € (montant de la location d'une maison située à la rue des Romains à Wasserbillig) est adoptée avec 8 voix pour et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).

Concessions tombes et columbariums

Sont approuvés 5 demandes de concessions de tombes ou de columbariums.

Approbation des subventions aux associations locales en 2021

Des subventions sont accordées à 57 associations locales, ainsi qu'à diverses institutions ayant des activités sans but lucratif. Le montant total est de 86.400 €.

Approbation des subventions extraordinaires

Helping Paws Lëtzebuerg ASBL	50 €
Memoshoah Luxembourg ASBL	50 €
Unicef	75 €
SCAP	50 €

Désignation d'un délégué au MEC Asbl (Mouvement pour l'égalité de chances)

Au scrutin secret, Madame Nadine LANG-BOEVER est désignée comme déléguée du MEC Asbl avec 9 voix pour et 1 abstention.

Règlements de circulation

Deux règlements de circulation temporaires existants, décidés par le collège échevinal, sont confirmés par le conseil communal (Grand-rue et rue de la Moselle). Une autre réglementation temporaire de la circulation sur l'Esplanade de la Moselle à partir du 15 février 2021 est approuvée.

Convention application pour smartphone "Mäin Offall – Meng Ressourcen"

Le 26 janvier 2021, l'Administration de l'environnement et le collège échevinal ont signé un accord de coopération

Publication sur base de l'article 82 de la loi communale modifiée

Décision du 19 novembre 2020 du conseil communal approuvant la modification ponctuelle (Mopo) du plan d'aménagement général (PAG) concernant des fonds sis à Mertert, au lieu-dit « Aalmauer/Rue de Mompach », telle qu'approuvée par Mme la Ministre de l'Intérieur en date du 9 février 2021, et dûment publiée et affichée à partir du 22 février 2021.

Décision du 19 novembre 2020 du conseil communal approuvant la modification du projet d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) de la commune de Mertert, concernant des fonds situés à Mertert, au lieu-dit « Aalmauer / Rue de Mompach ». Cette adoption a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 9 février 2021, et dûment publiée et affichée à partir du 22 février 2021.

Décision du 11 février 2021 du conseil communal approuvant la modification du plan d'aménagement particulier, dit « Ellerberg » (PAP Ellerberg) concernant des fonds sis à Wasserbillig, au lieu-dit « Ellerberg », telle que notifiée à Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 24 février 2021, et dûment publiée et affichée à partir du 26 février 2021.

pour l'utilisation, l'intégration des données et la mise à jour d'une application pour smartphone mobile développée par l'Administration de l'environnement. Cette application s'adresse à tous les résidents du Grand-Duché dans le but de faciliter la gestion des déchets ménagers et l'accès à l'information à ce sujet au niveau de chaque commune luxembourgeoise.

Changements dans la composition des commissions consultatives

Sur proposition du DP, le membre décédé, Monsieur Éric Pauly, est remplacé à la commission de l'environnement et à la commission des transports par Monsieur Jean-Marie Gansen de Mertert, respectivement Monsieur André Friden de Mertert.

Communications du collège échevinal

Récemment, la commune a reçu un prix du ministre de l'Égalité des Chances, tout comme deux autres communes. Le prix a été décerné en reconnaissance de l'engagement de la commune, qui a établi une stratégie pour l'égalité des chances entre hommes et femmes à plusieurs niveaux communaux dans le cadre d'un accord.

Questions au collège échevinal

Question du DP concernant la réglementation sur le bruit – Réponse du collège échevinal

Qui contrôle le non-respect de ces règlements communaux ?

La police peut être appelée à sanctionner les violations des règlements communaux. À cette fin, ils peuvent dresser des amendes.

Toutefois, les règlements communaux spécifiques de 1967 comprennent des aspects qui ont été traités entre-temps par des lois ou des règlements grand-ducaux plus récents, comme la loi du 21 juin 1976 (relative à la lutte contre le bruit), le règlement grand-ducal du 16 novembre 1978 (concernant les niveaux acoustiques pour la musique à l'intérieur des établissements et dans leur voisinage) ou le règlement grand-ducal du 13 février 1979 (concernant le niveau de bruit dans les alentours immédiats des établissements et des chantiers, modifié par le règlement grand-ducal du 4 mars 1981) ou encore des adaptations du Code de la route.

Avec l'introduction de textes juridiques plus récents, non seulement la police, mais aussi d'autres «fonctionnaires» spécifiques (par exemple, les fonctionnaires du ministère de l'Environnement, du ministère de la Santé, du ministère de l'Économie, etc.) sont habilités à le faire pour les domaines dont ils sont responsables.

Qui sanctionne les constatations de non-respect de ces règlements communaux ?

Si une violation est constatée, les fonctionnaires susmentionnés envoient le rapport écrit au parquet qui est res-

pensible des poursuites. Le parquet décidera ensuite de la suite de la procédure.

Quelle procédure les citoyens doivent-ils suivre s'ils se sentent perturbés par le non-respect répété de ces règlements communaux et souhaitent le signaler ?

En cas de nuisance sonore aigüe, les résidents peuvent avertir la police, qui est chargée de constater ou de faire cesser les infractions au Code pénal et au règlement de police, y compris le règlement communal. Si la personne à l'origine des troubles continue de troubler la paix malgré l'intervention de la police, les résidents ont toujours la possibilité d'intenter une action en justice.

Le tribunal de police peut ordonner au coupable de payer une amende et, si les résidents sont des parties civiles, des dommages et intérêts.

Le collège échevinal reconnaît-il que ces règlements communaux sont dépassés et doivent donc être révisés et, en particulier, que les sanctions prévues doivent être adaptées à l'époque ?

Notre futur règlement de police communal, qui comprend également les dispositions relatives à la protection contre le bruit, est en cours d'élaboration afin de tenir compte des évolutions sociales et juridiques de ces dernières décennies.

Le collège échevinal partage-t-il l'opinion selon laquelle les sanctions prévues par les règlements communaux sont inutiles si elles ne sont pas appliquées lorsque cela est nécessaire ?

Lors de l'élaboration du nouveau règlement de police, le conseil communal pourra soumettre ses commentaires et ses propositions de modifications au collège échevinal. S'il s'avère que ce passage est superflu, il sera supprimé. Nous tenons également à souligner que de nouvelles dispositions légales sur les compétences des agents municipaux et des gardes champêtres sont en cours d'élaboration et que ces nouvelles dispositions seront bien entendu également incluses dans les nouveaux règlements communaux.

Question du groupe DP concernant les passages pour piétons – Réponse du collège échevinal

Les conditions météorologiques doivent permettre de redessiner le passage pour piétons à proximité des bâtiments scolaires de Mertert. Il ne doit pas pleuvoir et la température doit être supérieure à cinq degrés. En conséquence, une date doit être convenue avec l'entreprise qui effectue les travaux, ce qui ne peut pas être planifié compte tenu des conditions météorologiques actuelles. En ce qui concerne l'éclairage, une gaine pour la ligne d'alimentation électrique a été posée et les travaux préparatoires pour l'installation de la base du poteau d'éclairage ont été préparés.

Le passage pour piétons à proximité du nouveau centre de tennis est conforme à la législation en vigueur.

Quant au passage pour piétons au-dessus du Funpark, il sera réalisé dans le cadre du réaménagement de la route prévu par l'Administration des ponts et chaussées. Lors des travaux réalisés par la commune pour le renouvellement des infrastructures souterraines, des gaines pour l'alimentation électrique de l'éclairage ont été posées et les bases ont été préparées. En temps utile, une permission de voirie sera demandée à l'Administration des ponts et chaussées. Dans ce contexte, le passage pour piétons doit également être rendu accessible aux personnes handicapées.

Question du DP concernant la station-service Luxoil/parking – Réponse du collège échevinal

Le collège échevinal est conscient du problème et a fait plusieurs démarches auprès du gestionnaire responsable pour empêcher les poids lourds de pénétrer à l'arrière du site de Luxoil.

Il a également été souligné, tout récemment lors d'une nouvelle visite par le service technique, que la construction en bois mentionnée, qui est reliée à la fois au réseau interne d'eau potable et au réseau d'égouts, n'est pas autorisée et ne peut pas rester.

Dans le PAG actuellement en vigueur, la propriété arrière est désignée comme zone délimitant des fonds soumis à l'élaboration d'un PAP-NQ.

Aucun bâtiment, aucune installation ou aucun projet ne peut être entrepris ici sans la préparation d'un plan d'aménagement particulier conforme aux coefficients d'utilisation des sols indiqués dans le PAG.

Le 18 février 2019, une autorisation provisoire a été accordée au propriétaire de Luxoil pour la construction de 62 places de parking temporaires pour voitures. Cette autorisation provisoire était basée sur l'article 87 Constructions provisoires du PAG/Règlement des bâtisses de 1993, qui était en vigueur au moment de l'autorisation et était soumise aux conditions suivantes :

- La terre arable devait rester sur place et être aménagée en remblai;
- Les places de stationnement devaient être faites de matériaux perméables sans aucun matériau recyclé non naturel;
- L'accès devait se faire par les zones de circulation existantes de Luxoil;
- Les places de stationnement ne pouvaient pas être raccordées aux canalisations publiques (eaux de pluie);
- Luxoil devait fournir une signalisation appropriée pour prévenir les accidents et les obstructions de la circulation sur la RN1;
- Luxoil devait assurer un entretien permanent des surfaces, tant des aires de stationnement que de toutes les zones d'accès, afin d'éviter toute pollution de la chaussée de la RN1;
- L'autorisation provisoire est limitée à deux ans, mais peut être prolongée à condition qu'aucun PAP-NQ n'ait été déposé auprès de la commune.

– À l'expiration de l'autorisation provisoire, le terrain doit être remis dans son état initial.

Les places de stationnement, les installations d'approvisionnement et les installations d'élimination de camping-cars n'ont jamais fait l'objet d'une demande ou d'une autorisation.

Cela vaut également pour le stationnement des camions. L'approbation fait expressément référence à la construction de places de stationnement pour voitures.

On a démontré clairement à l'exploitant de Luxoil la contradiction entre la présence des camions et les efforts du collège échevinal et du conseil communal pour améliorer la qualité de l'air dans les villages de Mertert et Wasserbillig.

L'utilisation des places de parking comme zone de rassemblement et de stationnement des camions est inacceptable.

L'autorisation provisoire expirant le 19 février 2021, et une prolongation ayant été demandée depuis lors, l'exploitant a reçu l'ordre de respecter pleinement les conditions de l'autorisation provisoire (en particulier, d'arrêter le stationnement des poids lourds sur les sites et de démanteler la cabane en bois sans délai), faute de quoi aucune prolongation ne serait envisagée.

La position du collège échevinal est donc claire et le stationnement des camions dans ledit parking n'est pas autorisé.

Quant au vidange des toilettes chimiques, ce n'est pas un droit exclusif pour les campings. La vidange des toilettes chimiques est également assurée à l'extérieur des campings dans d'autres pays. Le collège échevinal estime qu'il est important que ce service soit largement proposé, afin d'éviter que le contenu des toilettes ne soit rejeté dans la nature.

Question du DP concernant la fête des retraités 2020 – Réponse du Collège échevinal

La fête des retraités prévue pour octobre 2020 a été annulée à la suite d'une consultation entre la commission de la famille et du 3^e âge et le collège échevinal. Dans le cadre des mesures COVID-19 mises en place par la commune, chaque citoyen de la commune a reçu un bon de dix euros, y compris les retraités. Divers services de soutien ont également été proposés par la commune à la population exposée à une plus grande vulnérabilité à la maladie de COVID-19, en particulier les retraités.

Si la situation sanitaire le permet, la fête des retraités se tiendra à nouveau en 2021.

Session non publique

Promotion de deux fonctionnaires communaux

Deux employés communaux seront promus à un grade supérieur.

Ouschter Family RALLYE

2021

vum 3.
bis den
18. Abrëll

umellen bis den
27. Mäerz

INFO

En **Rallye** duerch är Gemeng,
mat flotten Aktivitéiten, Denkaufgaben
an ganz vill Spaß

fir **Grouss an Kleng**
fir all **Familien** aus der Gemeng Mäertert

vum **3.** bis den **18. Abrëll**

dir hutt also 2 Wochen Zeit!

umellen bis den **27. März** via **QR-Code**



no äerer Umeldung schécken mir weider
Informationen per Post bei iech Heem.

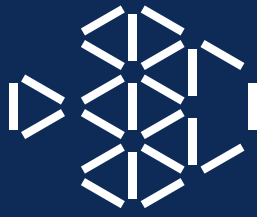
Déi 3 bescht Familien gewannen e flotten
Präis an all d'Kanner déi matmaachen kréien
och e MERCI



Vill Spaass
beim Kenneléieren
vun ärer Gemeng!

Jugendkommissioun
GEMENG MÄERTERT





AQUARIUM

Wasserbillig



Faszination Aquarium

Lebensraum voller
Geheimnisse

Öffnungszeiten:

1. November-Ostern 10.00-17.00
(freitags, samstags & sonntags)
Ostern-31. Oktober 10.00-18.00
(täglich) | Dezember & Januar
geschlossen

Promenade de la Sûre

rue des Pépinières L-6445 Wasserbillig

Tél. : +352 26 74 02 37 | aquarium@grevenmachercig.lu

www.aquarium.wasserbillig.lu



CIGR
Canton Grevenmacher

WE ARE BACK

DE PÄIPERLEKSGAART ASS OP!

VUM 1. ABRËLL 2021
BIS DEN 31. OKTOBER 2021

All Dag, inklusiv all de Feierdeeg, vun 9h bis 17h
Reservéiert Ären Ticket online op papillons.lu

Är Gesondheet ass eis Prioritéit.
Mir halen eis am Gaart an am Shop
un d'COVID19 Mesuren
an un d'Gestes barrières.




Päiperlekesgaart
www.papillons.lu




elisabeth
am sozialen déngscht zu Lëtzebuerg

56 route de Trèves 🦋 L-6793 Grevenmacher 🦋 T. +352 75 85 39 🦋 papillons@elisabeth.lu 🦋 schmetterling.lu



OFFICE SOCIAL COMMUN DE GREVENMACHER

(Communes membres : Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher,
Manternach, Mertert et Wormeldange)

Créé par l'effet de la Loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale au Grand-Duché de Luxembourg, l'Office social commun de Grevenmacher est compétent pour tous les habitants des localités des communes de Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert et Wormeldange.

Adresse :	Office social commun de Grevenmacher B.P. 17 L-6701 Grevenmacher Bureaux : 33, rue de Trèves L-6793 Grevenmacher E-Mail: secretariat@osgrevenmacher.lu
Bureau d'accueil des assistantes sociales :	Mme Almeida Dercilene : 26 70 50 - 36 ou Gsm 621 508 571 Mme Antunes Joana : 26 70 50 - 35 ou Gsm 621 508 643 Mme Higuët Justine : 26 70 50 - 44 ou Gsm 621 519 923 Mme Rix Amanda : 26 70 50 - 34 ou Gsm 621 826 525 Mme Sofia Clotilde : 26 70 50 - 37 ou Gsm 621 508 570 Consultations du <u>SERVICE SOCIAL</u> uniquement sur rendez-vous
Bureau ARIS 1^{er} étage (Agents régionaux d'inclusion sociale) :	Mme Dell'Angela Valérie : 26 70 50 - 51 ou Gsm 621 131 117 Mme Ferring Jennifer : 26 70 50 - 52 ou Gsm 621 960 376 Mme Thoss Viviane : 26 70 50 - 53 ou Gsm 621 576 609
Administration :	M. Marrelli Faustino (secrétaire f.f.) : 26 70 50 - 38 Mme Nickels-Leider Florence (receveur f.f.) : 26 70 50 - 40
Helpline Croix-Rouge :	Tél. : 2755

Conformément à l'article 7 de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale, les missions de l'Office sont :

L'office social assure aux personnes et à leurs familles qui ont leur domicile sur le territoire de la ou des communes où il exerce sa mission, l'aide définie par la présente loi.

Il prend les initiatives appropriées pour diffuser toute information utile sur les différentes formes d'aide qu'il octroie.

L'office social fournit les conseils et renseignements et effectue les démarches en vue de procurer aux personnes intéressées les mesures sociales et prestations financières auxquelles elles peuvent prétendre en vertu d'autres lois et règlements.

Tout en respectant le libre choix des intéressés, il assure la guidance socio-éducative nécessaire pour leur permettre de vaincre progressivement leurs difficultés.

Il favorise l'accès des personnes visées aux moyens de communication et aux activités socioculturelles.

Pour autant que de besoin, il accorde des aides matérielles sous la forme la plus appropriée et il pourvoit à la mise à disposition d'un hébergement d'urgence.

Si la personne dans le besoin n'est pas assurée autrement, l'office social prend en charge les risques de maladie, d'un handicap ou de sénescence, y compris l'aide médicale et l'hospitalisation.

En contrepartie de l'aide sociale accordée, l'office social est en droit de demander une participation active de la part des bénéficiaires aux mesures destinées à rétablir leur autonomie.

L'office collabore avec toute personne, autorité ou service impliqués dans la situation des personnes en difficultés afin d'aboutir à des actions coordonnées, concertées et durables au niveau de la prévention et de la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

Pour assumer sa mission de façon optimale dans l'intérêt de la population, l'office peut organiser des permanences dans des locaux autres que ceux de son siège, mais situés sur son territoire de compétence.

Les détails des missions sont arrêtés par règlement grand-ducal.



Regionales Sozialamt Grevenmacher

(Mitgliedsgemeinden : Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert, Wormeldingen)

Betreffend das neue Sozialhilfegesetz, welches am 1. Januar 2011 in Kraft trat, ist das regionale Sozialamt Grevenmacher zuständig für alle Einwohner der Gemeinden Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert und Wormeldingen.



Adresse : 33, rue de Trèves
L-6793 Grevenmacher
Postanschrift : Postfach 17
L-6701 Grevenmacher

Tel. Sekretariat : 26 70 50 - 38
Tel. Sozialarbeiterinnen : 26 70 50 - 34 / 35 / 36 / 37
Fax : 26 70 50 - 39
E-Mail : secretariat@osgrevenmacher.lu

Regionale Beauftragte für soziale Eingliederung (ARIS) - 1. Stock
Tel. Sozialarbeiterinnen : 26 70 50 - 51 / 52 / 53

Beratung nur nach Vereinbarung !

In dringenden Fällen außerhalb der Öffnungszeiten :
Helpline Luxemburger Rotes Kreuz : Tel. : 2755
(montags bis sonntags von 7.00 bis 22.00 Uhr)



Croix-Rouge Buttek Grevenmacher

(Sozialladen Grevenmacher)

Zuständig für die Gemeinden Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert und Wormeldingen.

Der Zutritt ist den Personen vorbehalten, die eine Zugangskarte besitzen, welche vom regionalen Sozialamt Grevenmacher oder einem anderen staatlich anerkannten Sozialdienst aus der Region ausgestellt wurde.



Adresse : 13, rue de Thionville
L-6791 Grevenmacher

Tel. : 2755 - 5080
Fax : 2755 - 5081
E-mail : buttek.grevenmacher@croix-rouge.lu

Öffnungszeiten :

Montag :	14.00 - 17.00 Uhr
Dienstag :	09.00 - 13.00 Uhr
Mittwoch :	14.30 - 19.00 Uhr
Donnerstag :	GESCHLOSSEN
Freitag :	14.00 - 17.00 Uhr
Samstag :	GESCHLOSSEN
Sonntag :	GESCHLOSSEN

An Feiertagen geschlossen

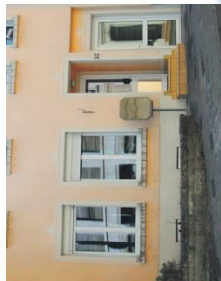


Kleederstuf „Hand an Hand“

Gréiwemaacher

Seit 2010 kann jede Person oder Familie, die sich in einer sozialen Notlage befindet, die „Kleederstuf“ in Anspruch nehmen. Sie bietet Kleider an gegen eine finanzielle Entschädigung von 1€ bis 5€ pro Stück.

Die „Kleederstuf“ ist eine Einrichtung, die von Freiwilligen geleitet wird und auf die Unterstützung der Bevölkerung angewiesen ist. Wenn Sie Kleider abgeben möchten, können Sie sich während den Öffnungszeiten an die „Kleederstuf“ wenden oder einen Termin vereinbaren.



Adresse : 24, rue Ste Catherine
L-6717 Grevenmacher

Gsm : 621 625 855
E-mail : handanhand@email.lu

Öffnungszeiten :

Jeder 1. und 3. Mittwoch im Monat: 09.00 - 11.30 Uhr
Jeder 1. und 3. Samstag im Monat: 09.30 - 11.30 Uhr

An Feiertagen und im Monat August geschlossen



Office social commun de Grevenmacher

(Communes membres : Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert, Wormeldange)

En vue de l'application de la nouvelle loi organisant l'aide sociale qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2011, l'Office social commun de Grevenmacher est compétent pour tous les habitants des communes de Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert et Wormeldange.



Adresse : 33, rue de Trèves

L-6793 Grevenmacher

Boîte postale : B.P. 17 L-6701 Grevenmacher

Tél. secrétariat : 26 70 50 - 38

Tél. assistantes sociales : 26 70 50 - 34 / 35 / 36 / 37

Fax : 26 70 50 - 39

E-mail : secretariat@osgrevenmacher.lu

Bureau ARIS 1er étage (Agents régionaux d'inclusion sociale)

Tél. assistantes sociales : 26 70 50 - 51 / 52 / 53

Du lundi au vendredi :

Consultations uniquement sur rendez-vous !

En cas d'urgence en dehors des horaires de bureau :

Helpline Croix-Rouge luxembourgeoise Tél. : 2755

(lundi à dimanche de 7.00 à 22.00 heures)



Croix-Rouge Buttek Grevenmacher

(Epicerie sociale)

Communes membres : Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert et Wormeldange.

L'épicerie sociale n'est pas accessible à l'ensemble de la population, mais seulement aux personnes dont le besoin a été constaté par l'Office social commun de Grevenmacher ou par un des services sociaux agréés de la région.



Adresse : 13, rue de Thionville

L-6791 Grevenmacher

Tél. : 2755 - 5080

Fax : 2755 - 5081

E-mail : buttek.grevenmacher@croix-rouge.lu

Heures d'ouverture :

Lundi : 14.00 - 17.00 heures

mardi : 09.00 - 13.00 heures

mercredi : 14.30 - 19.00 heures

Jeudi : FERMÉE

Vendredi : 14.00 - 17.00 heures

Samedi : FERMÉE

Dimanche : FERMÉE

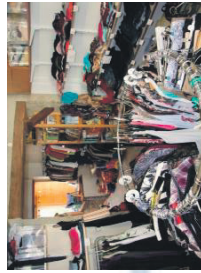
Fermée les jours fériés



Kleederstuff „Hand an Hand“ Gréiwemaacher

Depuis 2010, toute personne ou famille en situation de détresse peut profiter de la « Kleederstuff ». Contre une participation financière de 1€ à 5€ par pièce, la « Kleederstuff » offre des vêtements.

La « Kleederstuff » est un établissement géré par des bénévoles qui ont besoin du soutien de la population. Toute personne ayant des vêtements ou du linge en bon état peut les amener pendant les heures d'ouverture ou sur rendez-vous.



Adresse : 24, rue Ste Catherine

L-6717 Grevenmacher

Gsm : 621 625 855

E-mail : handanhand@email.lu

Heures d'ouverture :

Le 1^{er} et 3^{ème} mercredi du mois de 09.00 - 11.30 heures

Le 1^{er} et 3^{ème} samedi du mois de 09.30 - 11.30 heures

Fermée les jours fériés et pendant le mois d'août

PO 21

MAACHER LYCEE

Mir sinn op fir lech!

PORTES OUVERTES



Visite virtuelle en ligne



Visites guidées individuelles
sur rendez-vous



Possibilité de préinscription

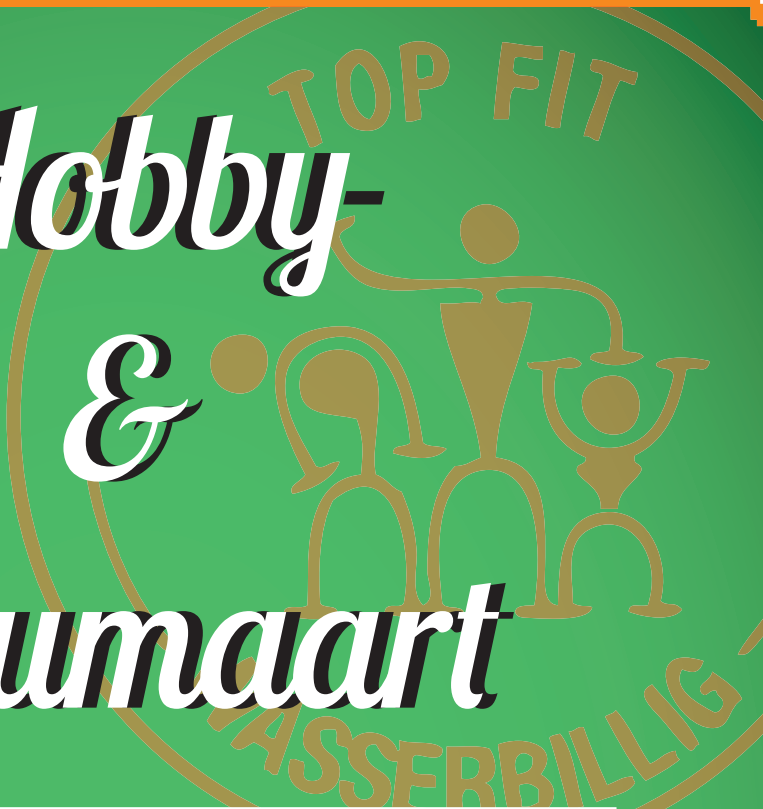
Informations et formulaires disponibles
sur notre site

po.maacherlycee.lu

18, rue de Muenschecker | L-6760 Grevenmacher
Tél: 75 06 65 - 0 www.maacherlycee.lu
E-mail: secretariat@mlg.lu

MAACHER  LYCEE

Hobby- & Floumaart



Samsdeg, den 19.06.2021

Zu Waasserbëlleg beim Centre Culturel

*Verkauf vun 9:00 bis 17:00 Auer
Fir Iessen an Drénken ass gesuergt*

*Fir weider Informatiounen
oder Umeldungen:*

www.topfit.lu

ORG.: TOP FIT WAASSERBËLLEG



Gebakene Fësch

Take away beim Pompelhaus
an der rue des Romaines
Karfreideg, den 02. Abrëll
vun 11:00 Auer un bis 13:30 Auer

Menü

Fësch mat Gromperen 22,00 €

Filet mat Gromperen 22,00 €



.....
Bestellung per Email oder Telefon bis den **26.03.2021:**

Romain Achten Email: info@fw17.lu GSM: 621 168 616

Mir liwweren och aus